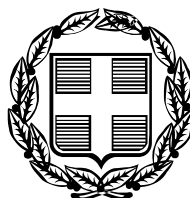


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 120**

7 Ιουνίου 2007

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3568

Κύρωση της Διεθνούς Σύμβασης για τη ρύθμιση της φαλαινοθηρίας και του Πρωτοκόλλου της.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Διεθνής Σύμβαση για τη ρύθμιση της φαλαινοθηρίας και του Πρωτοκόλλου της που υπογράφηκαν στην Ουάσιγκτον στις 2 Δεκεμβρίου 1946 και 19 Νοεμβρίου 1956, αντιστοίχως, το κείμενο των οποίων σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING
WASHINGTON, 2ND DECEMBER, 1946

The Governments whose duly authorised representatives have subscribed hereto,

- Recognizing the interest of the nations of the world in safeguarding for future generations the great natural resources represented by the whale stocks;
- Considering that the history of whaling has seen over-fishing of one area after another and of one species of whale after another to such a degree that it is essential to protect all species of whales from further over-fishing;
- Recognizing that the whale stocks are susceptible of natural increases if whaling is properly regulated, and that increases in the size of whale stocks will permit increases in the number of whales which may be captured without endangering these natural resources;
- Recognizing that it is in the common interest to achieve the optimum level of whale stocks as rapidly as possible without causing widespread economic and nutritional distress;
- Recognizing that in the course of achieving these objectives, whaling operations should be confined to those species best able to sustain exploitation in order to give an interval for recovery to certain species of whales now depleted in numbers;
- Desiring to establish a system of international regulation for the whale fisheries to ensure proper and effective conservation and development of whale stocks on the basis of the principles embodied in the provisions of the International Agreement for the Regulation of Whaling, signed in London on 8th June, 1937, and the protocols to that Agreement signed in London on 24th June, 1938, and 26th November, 1945; and
- Having decided to conclude a convention to provide for the proper conservation of whale stocks and thus make possible the orderly development of the whaling industry;

Have agreed as follows:-

Article I

1. This Convention includes the Schedule attached thereto which forms an integral part thereof. All references to "Convention" shall be understood as including the said Schedule either in its present terms or as amended in accordance with the provisions of Article V.

2. This Convention applies to factory ships, land stations, and whale catchers under the jurisdiction of the Contracting Governments and to all waters in which whaling is prosecuted by such factory ships, land stations, and whale catchers.

Article II

As used in this Convention:-

1. "Factory ship" means a ship in which or on which whales are treated either wholly or in part;
2. "Land station" means a factory on the land at which whales are treated whether wholly or in part;
3. "Whale catcher" means a ship used for the purpose of hunting, taking, towing, holding on to, or scouting for whales;
4. "Contracting Government" means any Government which has deposited an instrument of ratification or has given notice of adherence to this Convention.

Article III

1. The Contracting Governments agree to establish an International Whaling Commission, hereinafter referred to as the Commission, to be composed of one member from each Contracting Government. Each member shall have one vote and may be accompanied by one or more experts and advisers.

2. The Commission shall elect from its own members a Chairman and Vice-Chairman and shall determine its own Rules of Procedure. Decisions of the Commission shall be taken by a simple majority of those members voting except that a three-fourths majority of those members voting shall be required for action in pursuance

of Article V. The Rules of Procedure may provide for decisions otherwise than at meetings of the Commission.

3. The Commission may appoint its own Secretary and staff.

4. The Commission may set up, from among its own members and experts or advisers, such committees as it considers desirable to perform such functions as it may authorize.

5. The expenses of each member of the Commission and of his experts and advisers shall be determined by his own Government.

6. Recognizing that specialized agencies related to the United Nations will be concerned with the conservation and development of whale fisheries and the products arising therefrom and desiring to avoid duplication of functions, the Contracting Governments will consult among themselves within two years after the coming into force of this Convention to decide whether the Commission shall be brought within the framework of a specialized agency related to the United Nations.

7. In the meantime the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall arrange, in consultation with the other Contracting Governments, to convene the first meeting of the Commission, and shall initiate the consultation referred to in paragraph 6 above.

8. Subsequent meetings of the Commission shall be convened as the Commission may determine.

Article IV

1. The Commission may either in collaboration with or through independent agencies of the Contracting Governments or other public or private agencies, establishments, or organizations, or independently

(a) encourage, recommend, or if necessary, organize studies and investigations relating to whales and whaling;

(b) collect and analyze statistical information concerning the current condition and trend of the whale stocks and the effects of whaling activities thereon;

(c) study, appraise, and disseminate information concerning methods of maintaining and increasing the populations of whale stocks.

2. The Commission shall arrange for the publication of reports of its activities, and it may publish independently or in collaboration with the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway and other organizations and agencies such reports as it deems appropriate, as well as statistical, scientific, and other pertinent information relating to whales and whaling.

Article V

1. The Commission may amend from time to time the provisions of the Schedule by adopting regulations with respect to the conservation and utilization of whale resources, fixing (a) protected and unprotected species; (b) open and closed seasons; (c) open and closed waters, including the designation of sanctuary areas; (d) size limits for each species; (e) time, methods, and intensity of whaling (including the maximum catch of whales to be taken in any one season); (f) types and specifications of gear and apparatus and appliances which may be used; (g) methods of measurement; and (h) catch returns and other statistical and biological records.

2. These amendments of the Schedule (a) shall be such as are necessary to carry out the objectives and purposes of this Convention and to provide for the conservation, development, and optimum utilization of the whale resources; (b) shall be based on scientific findings; (c) shall not involve restrictions on the number or nationality of factory ships or land stations, nor allocate specific quotas to any factory or ship or land station or to any group of factory ships or land stations; and (d) shall take into consideration the interests of the consumers of whale products and the whaling industry.

3. Each of such amendments shall become effective with respect to the Contracting Governments ninety days following notification of the amendment by the Commission to each of the Contracting Governments, except that (a) if any Government presents to the Commission objection to any amendment prior to the expiration of this ninety-day period, the amendment shall not become effective with respect to any of the Governments for an additional ninety days; (b) thereupon, any other Contracting Government may present objection to the amendment at any time prior to the expiration of the additional ninety-day period, or before the expiration of thirty days from the date of receipt of the last objection received during such additional ninety-day period, whichever date shall be the later; and (c) thereafter, the amendment shall become effective with respect to all Contracting Governments which have not presented objection but shall not become effective with respect to any Government which has so objected until such date as the objection is withdrawn. The Commission shall notify each Contracting Government immediately upon receipt of each objection and withdrawal and each Contracting Government shall acknowledge receipt of all notifications of amendments, objections, and withdrawals.

4. No amendments shall become effective before 1st July, 1949.

Article VI

The Commission may from time to time make recommendations to any or all Contracting Governments on any matters which relate to whales or whaling and to the objectives and purposes of this Convention.

Article VII

The Contracting Government shall ensure prompt transmission to the International Bureau for Whaling Statistics at Sandefjord in Norway, or to such other body as the Commission may designate, of notifications

and statistical and other information required by this Convention in such form and manner as may be prescribed by the Commission.

Article VIII

1. Notwithstanding anything contained in this Convention any Contracting Government may grant to any of its nationals a special permit authorizing that national to kill, take and treat whales for purposes of scientific research subject to such restrictions as to number and subject to such other conditions as the Contracting Government thinks fit, and the killing, taking, and treating of whales in accordance with the provisions of this Article shall be exempt from the operation of this Convention. Each Contracting Government shall report at once to the Commission all such authorizations which it has granted. Each Contracting Government may at any time revoke any such special permit which it has granted.

2. Any whales taken under these special permits shall so far as practicable be processed and the proceeds shall be dealt with in accordance with directions issued by the Government by which the permit was granted.

3. Each Contracting Government shall transmit to such body as may be designated by the Commission, in so far as practicable, and at intervals of not more than one year, scientific information available to that Government with respect to whales and whaling, including the results of research conducted pursuant to paragraph 1 of this Article and to Article IV.

4. Recognizing that continuous collection and analysis of biological data in connection with the operations of factory ships and land stations are indispensable to sound and constructive management of the whale fisheries, the Contracting Governments will take all practicable measures to obtain such data.

Article IX

1. Each Contracting Government shall take appropriate measures to ensure the application of the provisions of this Convention and the punishment of infractions against the said provisions in operations carried out by persons or by vessels under its jurisdiction.

2. No bonus or other remuneration calculated with relation to the results of their work shall be paid to the gunners and crews of whale catchers in respect of any whales the taking of which is forbidden by this Convention.

3. Prosecution for infractions against or contraventions of this Convention shall be instituted by the Government having jurisdiction over the offence.

4. Each Contracting Government shall transmit to the Commission full details of each infraction of the provisions of this Convention by persons or vessels under the jurisdiction of that Government as reported by its inspectors. This information shall include a statement of measures taken for dealing with the infraction and of penalties imposed.

Article X

1. This Convention shall be ratified and the instruments of ratifications shall be deposited with the Government of the United States of America.

2. Any Government which has not signed this Convention may adhere thereto after it enters into force by a notification in writing to the Government of the United States of America.

3. The Government of the United States of America shall inform all other signatory Governments and all adhering Governments of all ratifications deposited and adherences received.

4. This Convention shall, when instruments of ratification have been deposited by at least six signatory Governments, which shall include the Governments of the Netherlands, Norway, the Union of Soviet Socialist Republics, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the United States of America, enter into force with respect to those Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently ratifies or adheres on the date of the deposit of its instrument of ratification or the receipt of its notification of adherence.

5. The provisions of the Schedule shall not apply prior to 1st July, 1948. Amendments to the Schedule adopted pursuant to Article V shall not apply prior to 1st July, 1949.

Article XI

Any Contracting Government may withdraw from this Convention on 30th June, of any year by giving notice on or before 1st January, of the same year to the depository Government, which upon receipt of such a notice shall at once communicate it to the other Contracting Governments. Any other Contracting Government may, in like manner, within one month of the receipt of a copy of such a notice from the depository Government give notice of withdrawal, so that the Convention shall cease to be in force on 30th June, of the same year with respect to the Government giving such notice of withdrawal.

The Convention shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized, have signed this Convention.

Done in Washington this second day of December, 1946, in the English language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all the other signatory and adhering Governments.

SIGNATORIES:	FOR CHILE: Augustin R. Edwards	FOR PERU: Carlos Rotalde
FOR AGENTINA: Oscar Ivanissevich José Manuel Moneta Guillermo Brown Pedro H. Bruno Videla	FOR DENMARK: Peter Friedrich Erichsen	FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS: Alexander S. Bogdanov Eugine I. Nikishin
FOR AUSTRALIA: Francis F. Anderson	FOR FRANCE: Francis Lacoste	FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHER IRELAND: A.T.A. Dobson J. Thomson
FOR BRAZIL: Paulo Fróes da Cruz	FOR THE NETHERLANDS: Guy Richardson Powles	FOR THE UNITED STATES OF AMERICA: Remington Kellogg Ira N. Gabrielson William E.S. Flory
FOR CANADA: H.H. Wrong H.A. Scott	FOR NEW ZEALAND: Birger Bergersen	FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA: H.T. Andrews

Protocol to the International Convention for the Regulation of Whaling Signed at Washington under date of December 2, 1946

The Contracting Governments to the International Convention for the Regulation of Whaling signed at Washington under date of 2nd December, 1946 which Convention is hereinafter referred to as the 1946 Whaling Convention, desiring to extend the application of that Convention to helicopters and other aircraft and to include provisions on methods of inspection among those Schedule provisions which may be amended by the Commission, agree as follows:

Article I

Subparagraph 3 of the Article II of the 1946 Whaling Convention shall be amended to read as follows:

"3. 'whale catcher' means a helicopter, or other aircraft, or a ship, used for the purpose of hunting, taking, killing, towing, holding on to, or scouting for whales."

Article II

Paragraph 1 of Article V of the 1946 Whaling Convention shall be amended by deleting the word "and" preceding clause (h), substituting a semicolon for the period at the end of the paragraph, and adding the following language: "and (i) methods of inspection".

Article III

1. This Protocol shall be open for signature and ratification or for adherence on behalf of any Contracting Government to the 1946 Whaling Convention.
2. This Protocol shall enter into force on the date upon which instruments of ratification have been deposited with, or written notifications of adherence have been received by, the Government of the United States of America on behalf of all the Contracting Governments to the 1946 Whaling Convention.
3. The Government of the United States of America shall inform all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention of all ratifications deposited and adherences received.
4. This Protocol shall bear the date on which it is opened for signature and shall remain open for signature for a period of fourteen days thereafter, following which period it shall be open for adherence.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized, have signed this Protocol.

DONE in Washington this nineteenth day of November, 1956, in the English Language, the original of which shall be deposited in the archives of the Government of the United States of America. The Government of the United States of America shall transmit certified copies thereof to all Governments signatory or adhering to the 1946 Whaling Convention.

SIGNATORIES:	FOR CHILE: Augustín R. Edwards	FOR PERU: Carlos Rotalde
FOR AGENTINA: Oscar Ivanissevich José Manuel Moneta Guillermo Brown Pedro H. Bruno Videla	FOR DENMARK: Peter Friedrich Erichsen	FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS: Alexander S. Bogdanov Eugine I. Nikishin
FOR AUSTRALIA: Francis F. Anderson	FOR FRANCE: Francis Lacoste	FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHER IRELAND: A.T.A. Dobson J. Thomson
FOR BRAZIL: Paulo Frões da Cruz	FOR THE NETHERLANDS: Guy Richardson Powles	FOR THE UNITED STATES OF AMERICA: Remington Kellogg Ira N. Gabrielson William E.S. Flory
FOR CANADA: H.H. Wrong H.A. Scott	FOR NEW ZEALAND: Birger Bergersen	FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA: H.T. Andrews

International Convention

for the

Regulation of Whaling, 1946

SCHEDULE

As amended by the Commission at the 58th Annual Meeting, St. Kitts and Nevis, 16-20 June 2006

EXPLANATORY NOTES

The Schedule printed on the following pages contains the amendments made by the Commission at its 58th Annual Meeting in June 2006.

The amendments, which are shown in ***italic bold*** type, came into effect on 4 October 2006.

In Tables 1, 2 and 3 unclassified stocks are indicated by a dash. Other positions in the Tables have been filled with a dot to aid legibility.

Numbered footnotes are integral parts of the Schedule formally adopted by the Commission. Other footnotes are editorial.

The Commission was informed in June 1992 by the ambassador in London that the membership of the Union of Soviet Socialist Republics in the International Convention for the Regulation of Whaling from 1948 is continued by the Russian Federation.

The Commission recorded at its 39th (1987) meeting the fact that references to names of native inhabitants in Schedule paragraph 13(b)(4) would be for geographical purposes alone, so as not to be in contravention of Article V.2(c) of the Convention (*Rep. int. Whal. Commn* 38:21).

October 2006

I. INTERPRETATION

1. The following expressions have the meanings respectively assigned to them, that is to say:

A. Baleen whales

"baleen whale" means any whale which has baleen or whale bone in the mouth, i.e. any whale other than a toothed whale.

"blue whale" (*Balaenoptera musculus*) means any whale known as blue whale, Sibbald's rorqual, or sulphur bottom, and including pygmy blue whale.

"bowhead whale" (*Balaena mysticetus*) means any whale known as bowhead, Arctic right whale, great polar whale, Greenland right whale, Greenland whale.

"Bryde's whale" (*Balaenoptera edeni, B. brydei*) means any whale known as Bryde's whale.

"fin whale" (*Balaenoptera physalus*) means any whale known as common finback, common rorqual, fin whale, herring whale, or true fin whale.

"gray whale" (*Eschrichtius robustus*) means any whale known as gray whale, California gray, devil fish, hard head, mussel digger, gray back, or rip sack.

"humpback whale" (*Megaptera novaeangliae*) means any whale known as bunch, humpback, humpback whale, humpbacked whale, hump whale or hunchbacked whale.

"minke whale" (*Balaenoptera acutorostrata, B. bonaerensis*) means any whale known as lesser rorqual, little piked whale, minke whale, pike-headed whale or sharp headed finner.

"pygmy right whale" (*Caperea marginata*) means any whale known as southern pygmy right whale or pygmy right whale.

"right whale" (*Eubalaena glacialis, E. australis*) means any whale known as Atlantic right whale, Arctic right whale, Biscayan right whale, Nordkaper, North Atlantic right whale, North Cape whale, Pacific right whale, or southern right whale.

"sei whale" (*Balaenoptera borealis*) means any whale known as sei whale, Rudolphi's rorqual, pollack whale, or coalfish whale.

B. Toothed whales

"toothed whale" means any whale which has teeth in the jaws.

"beaked whale" means any whale belonging to the genus *Mesoplodon*, or any whale known as Cuvier's beaked whale (*Ziphius cavirostris*), or Shepherd's beaked whale (*Tasmacetus shepherdi*).

"bottlenose whale" means any whale known as Baird's beaked whale (*Berardius bairdii*), Arnoux's whale (*Berardius arnuxii*), southern bottlenose whale (*Hyperoodon planifrons*), or northern bottlenose whale (*Hyperoodon ampullatus*).

"killer whale" (*Orcinus orca*) means any whale known as killer whale or orca.

"pilot whale" means any whale known as long-finned pilot whale (*Globicephala melaena*) or short-finned pilot whale (*G. macrorhynchus*).

"sperm whale" (*Physeter macrocephalus*) means any whale known as sperm whale, spermacet whale, cachalot or pot whale.

C. General

"strike" means to penetrate with a weapon used for whaling.

"land" means to retrieve to a factory ship, land station, or other place where a whale can be treated.

"take" means to flag, buoy or make fast to a whale catcher.

"lose" means to either strike or take but not to land.

"dauhval" means any unclaimed dead whale found floating.

"lactating whale" means (a) with respect to baleen whales - a female which has any milk present in a mammary gland, (b) with respect to sperm whales - a female which has milk present in a mammary gland the maximum thickness (depth) of which is 10cm or more. This measurement shall be at the mid ventral point of the mammary gland perpendicular to the body axis, and shall be logged to the nearest centimetre; that is to say, any gland between 9.5cm and 10.5cm shall be logged as 10cm. The measurement of any gland which falls on an exact 0.5 centimetre shall be logged at the next 0.5 centimetre, e.g. 10.5cm shall be logged as 11.0cm. However, notwithstanding these criteria, a whale shall not be considered a lactating whale if scientific (histological or other biological) evidence is presented to the appropriate national authority establishing that the whale could not at that point in its physical cycle have had a calf dependent on it for milk.

"small-type whaling" means catching operations using powered vessels with mounted harpoon guns hunting exclusively for minke, bottlenose, beaked, pilot or killer whales.

II. SEASONS

Factory Ship Operations

2. *(a)* It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto for the purpose of taking or treating baleen whales except minke whales, in any waters south of 40° South Latitude except during the period from 12th December to 7th April following, both days inclusive.

(b) It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto for the purpose of taking or treating sperm or minke whales, except as permitted by the Contracting Governments in accordance with sub-paragraphs *(c)* and *(d)* of this paragraph, and paragraph 5.

(c) Each Contracting Government shall declare for all factory ships and whale catchers attached thereto under its jurisdiction, an open season or seasons not to exceed eight months out of any period of twelve months during which the taking or killing of sperm whales by whale catchers may be permitted; provided that a separate open season may be declared for each factory ship and the whale catchers attached thereto.

(d) Each Contracting Government shall declare for all factory ships and whale catchers attached thereto under its jurisdiction one continuous open season not to exceed six months out of any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by the whale catchers may be permitted provided that:

(1) a separate open season may be declared for each factory ship and the whale catchers attached thereto;

(2) the open season need not necessarily include the whole or any part of the period declared for other baleen whales pursuant to sub-paragraph *(a)* of this paragraph.

3. It is forbidden to use a factory ship which has been used during a season in any waters south of 40° South Latitude for the purpose of treating baleen whales, except minke whales, in any other area except the North Pacific Ocean and its dependent waters north of the Equator for the same purpose within a period of one year from the termination of that season; provided that catch limits in the North Pacific Ocean and dependent waters are established as provided in paragraphs 12 and 16 of this Schedule and provided that this paragraph shall not apply to a ship which has been used during the season solely for freezing or salting the meat and entrails of whales intended for human food or feeding animals.

Land Station Operations

4. *(a)* It is forbidden to use a whale catcher attached to a land station for the purpose of killing or attempting to kill baleen and sperm whales except as permitted by the Contracting Government in accordance with sub-paragraphs *(b)*, *(c)* and *(d)* of this paragraph.

(b) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction, and whale catchers attached to such land stations, one open season during which the taking or killing of baleen whales, except minke whales, by the whale catchers shall be permitted. Such open season shall be for a period of not more than six consecutive months in any period of twelve months and shall apply to all land stations under the jurisdiction of the Contracting Government: provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of baleen whales, except minke whales, which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of baleen whales, except minke whales, under the jurisdiction of the same Contracting Government.

(c) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction and for whale catchers attached to such land stations, one open season not to exceed eight continuous months in any one period of twelve months, during which the taking or killing of sperm whales by the whale catchers shall be permitted, provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of sperm whales which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of sperm whales under the jurisdiction of the same Contracting Government.

(d) Each Contracting Government shall declare for all land stations under its jurisdiction and for whale catchers attached to such land stations one open season not to exceed six continuous months in any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by the whale catchers shall be permitted (such period not being necessarily concurrent with the period declared for other baleen whales, as provided for in sub-paragraph *(b)* of this paragraph); provided that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of minke whales which is more than 1,000 miles from the nearest land station used for the taking or treating of minke whales under the jurisdiction of the same Contracting Government.

Except that a separate open season may be declared for any land station used for the taking or treating of minke whales which is located in an area having oceanographic conditions clearly distinguishable from those of the area in which are located the other land stations used for the taking or treating of minke whales under the jurisdiction of the same Contracting Government; but the declaration of a separate open season by virtue of the provisions of this sub-paragraph shall not cause thereby the period of time covering the open seasons declared by the same Contracting Government to exceed nine continuous months of any twelve months.

(e) The prohibitions contained in this paragraph shall apply to all land stations as defined in Article II of the Whaling Convention of 1946.

Other Operations

5. Each Contracting Government shall declare for all whale catchers under its jurisdiction not operating in conjunction with a factory ship or land station one continuous open season not to exceed six months out of any period of twelve months during which the taking or killing of minke whales by such whale catchers may be permitted. Notwithstanding this paragraph one continuous open season not to exceed nine months may be implemented so far as Greenland is concerned.

III. CAPTURE

6. The killing for commercial purposes of whales, except minke whales using the cold grenade harpoon shall be forbidden from the beginning of the 1980/81 pelagic and 1981 coastal seasons. The killing for commercial purposes of minke whales using the cold grenade harpoon shall be forbidden from the beginning of the 1982/83 pelagic and the 1983 coastal seasons.*

7. *(a)* In accordance with Article V(1)(c) of the Convention, commercial whaling, whether by pelagic operations or from land stations, is prohibited in a region designated as the Indian Ocean Sanctuary. This comprises the waters of the Northern Hemisphere from the coast of Africa to 100°E, including the Red and Arabian Seas and the Gulf of Oman; and the waters of the Southern Hemisphere in the sector from 20°E to 130°E, with the Southern boundary set at 55°S. This prohibition applies irrespective of such catch limits for baleen or toothed whales as may from time to time be determined by the Commission. This prohibition shall be reviewed by the Commission at its Annual Meeting in 2002.⊗

(b) In accordance with Article V(1)(c) of the Convention, commercial whaling, whether by pelagic operations or from land stations, is prohibited in a region designated as the Southern Ocean Sanctuary. This Sanctuary comprises the waters of the Southern Hemisphere southwards of the following line: starting from 40 degrees S, 50 degrees W; thence due east to 20 degrees E; thence due south to 55 degrees S; thence due east to 130 degrees E; thence due north to 40 degrees S; thence due east to 130 degrees W; thence due south to 60 degrees S; thence due east to 50 degrees W; thence due north to the point of beginning. This prohibition applies irrespective of the conservation status of baleen and toothed whale stocks in this Sanctuary, as may from time to time be determined by the Commission. However, this prohibition shall be reviewed ten years after its initial adoption and at succeeding ten year intervals, and could be revised at such times by the Commission. Nothing in this sub-paragraph is intended to prejudice the special legal and political status of Antarctica.**+

Area Limits for Factory Ships
8. It is forbidden to use a factory ship or whale catcher attached thereto, for the purpose of taking or treating baleen whales, except minke whales, in any of the following areas:

(a) in the waters north of 66°N, except that from 150°E eastwards as far as 140°W, the taking or killing of baleen whales by a factory ship or whale catcher shall be permitted between 66°N and 72°N;

(b) in the Atlantic Ocean and its dependent waters north of 40°S;

(c) in the Pacific Ocean and its dependent waters east of 150°W between 40°S and 35°N;

(d) in the Pacific Ocean and its dependent waters west of 150°W between 40°S and 20°N;

(e) in the Indian Ocean and its dependent waters north of 40°S.

Classification of Areas and Divisions
9. *(a) Classification of Areas*
Areas relating to Southern Hemisphere baleen whales except Bryde's whales are those waters between the ice-edge and the Equator and between the meridians of longitude listed in Table 1.

(b) Classification of Divisions
Divisions relating to Southern Hemisphere sperm whales are those waters between the ice-edge and the Equator and between the meridians of longitude listed in Table 3.

(c) Geographical boundaries in the North Atlantic
The geographical boundaries for the fin, minke and sei whale stocks in the North Atlantic are:

FIN WHALE STOCKS
NOVA SCOTIA
South and West of a line through:
47°N 54°W, 46°N 54°30'W,
46°N 42°W, 20°N 42°W.

NEWFOUNDLAND-LABRADOR
West of a line through:
75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W
52°20'N 42°W, 46°N 42°W and
North of a line through:
46°N 42°W, 46°N 54°30'W, 47°N 54°W.

WEST GREENLAND
East of a line through:
75°N 73°30'W, 69°N 59°W,
61°N 59°W, 52°20'N 42°W,
and West of a line through
52°20'N 42°W, 59°N 42°W,
59°N 44°W, Kap Farvel.

EAST GREENLAND-ICELAND
East of a line through:
Kap Farvel (South Greenland),
59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W
and West of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,
74°N 3°E, and South of 74°N.

NORTH NORWAY
North and East of a line through:
74°N 22°W, 74°N 3°E, 68°N 3°E,
67°N 0°, 67°N 14°E.

WEST NORWAY-FAROE ISLANDS
South of a line through:
67°N 14°E, 67°N 0°, 60°N 18°W, and
North of a line through:
61°N 16°W, 61°N 0°, Thyborøn (Western entrance to Limfjorden, Denmark).

SPAIN-PORTUGAL-BRITISH ISLES
South of a line through:
Thyborøn (Denmark), 61°N 0°, 61°N 16°W,
and East of a line through:
63°N 11°W, 60°N 18°W, 22°N 18°W.

MINKE WHALE STOCKS
CANADIAN EAST COAST
West of a line through:
75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W,
52°20'N 42°W, 20°N 42°W.

CENTRAL
East of a line through:
Kap Farvel (South Greenland),
59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W,
and West of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,
74°N 3°E, and South of 74°N.

WEST GREENLAND
East of a line through:
75°N 73°30'W, 69°N 59°W, 61°N 59°W
52°20'N 42°W, and
West of a line through:
52°20'N 42°W, 59°N 42°W,
59°N 44°W, Kap Farvel.

NORTHEASTERN
East of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E,
and North of a line through:
74°N 3°E, 74°N 22°W.

SEI WHALE STOCKS

NOVA SCOTIA
South and West of a line through:
47°N 54°W, 46°N 54°30'W, 46°N 42°W,
20°N 42°W.

ICELAND-DENMARK STRAIT
East of a line through:
Kap Farvel (South Greenland),
59°N 44°W, 59°N 42°W, 20°N 42°W,
and West of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E,
74°N 3°E, and South of 74°N.

EASTERN
East of a line through:
20°N 18°W, 60°N 18°W, 68°N 3°E, 74°N 3°E,
and North of a line through:
74°N 3°E, 74°N 22°W.

(d) Geographical boundaries in the North Pacific

The geographical boundaries for the sperm, Bryde's and minke whale stocks in the North Pacific are:

SPERM WHALE STOCKS

WESTERN DIVISION

West of a line from the ice-edge south along the 180° meridian of longitude to 180°, 50°N, then east along the 50°N parallel of latitude to 160°W, 50°N, then south along the 160°W meridian of longitude to 160°W, 40°N, then east along the 40°N parallel of latitude to 150°W, 40°N, then south along the 150°W meridian of longitude to the Equator.

EASTERN DIVISION

East of the line described above.

BRYDE'S WHALE STOCKS

EAST CHINA SEA

West of the Ryukyu Island chain.

EASTERN

East of 160°W (excluding the Peruvian stock area).

WESTERN

West of 160°W (excluding the East China Sea stock area).

MINKE WHALE STOCKS

SEA OF JAPAN-YELLOW SEA- EAST CHINA SEA

West of a line through the Philippine Islands, Taiwan, Ryukyu Islands, Kyushu, Honshu, Hokkaido and Sakhalin Island, north of the Equator.

OKHOTSK SEA-WEST PACIFIC

East of the Sea of Japan-Yellow Sea- East China Sea stock and west of 180°, north of the Equator.

REMAINDER

East of the Okhotsk Sea-West Pacific stock, north of the Equator.

(e) Geographical boundaries for Bryde's whale stocks in the Southern Hemisphere

SOUTHERN INDIAN OCEAN

20°E to 130°E,
South of the Equator.

SOLOMON ISLANDS

150°E to 170°E,
20°S to the Equator.

PERUVIAN

110°W to the South American coast,
10°S to 10°N.

EASTERN SOUTH PACIFIC

150°W to 70°W,
South of the Equator (excluding the Peruvian stock area),

WESTERN SOUTH PACIFIC

130°E to 150°W,
South of the Equator (excluding the Solomon Islands stock area).

SOUTH ATLANTIC

70°W to 20°E,
South of the Equator (excluding the South African inshore stock area).

SOUTH AFRICAN INSHORE

South African coast west of 27°E and out to the 200 metre isobath.

Classification of Stocks

10. All stocks of whales shall be classified in one of three categories according to the advice of the Scientific Committee as follows:

(a) A Sustained Management Stock (SMS) is a stock which is not more than 10 per cent of Maximum Sustainable Yield (hereinafter referred to as MSY) stock level below MSY stock level, and not more than 20 per cent above that level; MSY being determined on the basis of the number of whales.

When a stock has remained at a stable level for a considerable period under a regime of approximately constant catches, it shall be classified as a Sustained Management Stock in the absence of any positive evidence that it should be otherwise classified.

Commercial whaling shall be permitted on Sustained Management Stocks according to the advice of the Scientific Committee. These stocks are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

For stocks at or above the MSY stock level, the permitted catch shall not exceed 90 per cent of the MSY. For stocks between the MSY stock level and 10 per cent below that level, the permitted catch shall not exceed the number of whales obtained by taking 90 per cent of the MSY and reducing that number by 10 per cent for every 1 per cent by which the stock falls short of the MSY stock level.

(b) An Initial Management Stock (IMS) is a stock more than 20 per cent of MSY stock level above MSY stock level. Commercial whaling shall be permitted on Initial Management Stocks according to the advice of the Scientific Committee as to measures necessary to bring the stocks to the MSY stock level and then optimum level in an efficient manner and without risk of reducing them below this level. The permitted catch for such stocks will not be more than 90 per cent of MSY as far as this is known, or, where it will be more appropriate, catching effort shall be limited to that which will take 90 per cent of MSY in a stock at MSY stock level.

In the absence of any positive evidence that a continuing higher percentage will not reduce the stock below the MSY stock level no more than 5 per cent of the estimated initial exploitable stock shall be taken in any one year. Exploitation should not commence until an estimate of stock size has been obtained which is satisfactory in the view of the Scientific Committee. Stocks classified as Initial Management Stock are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

(c) A Protection Stock (PS) is a stock which is below 10 per cent of MSY stock level below MSY stock level.

There shall be no commercial whaling on Protection Stocks. Stocks so classified are listed in Tables 1, 2 and 3 of this Schedule.

(d) Notwithstanding the other provisions of paragraph 10 there shall be a moratorium on the taking, killing or treating of whales, except minke whales, by factory ships or whale catchers attached to factory ships. This moratorium applies to sperm whales, killer whales and baleen whales, except minke whales.

(e) Notwithstanding the other provisions of paragraph 10, catch limits for the killing for commercial purposes of whales from all stocks for the 1986 coastal and the 1985/86 pelagic seasons and thereafter shall be zero. This provision will be kept under review, based upon the best scientific advice, and by 1990 at the latest the Commission will undertake a comprehensive assessment of the effects of this decision on whale stocks and consider modification of this provision and the establishment of other catch limits.* * #

Baleen Whale Catch Limits

11. The number of baleen whales taken in the Southern Hemisphere in the ***2006/2007*** pelagic season and the ***2007*** coastal season shall not exceed the limits shown in Tables 1 and 2.

12. The number of baleen whales taken in the North Pacific Ocean and dependent waters in ***2007*** and in the North Atlantic Ocean in ***2007*** shall not exceed the limits shown in Tables 1 and 2.

13. *(a)* Notwithstanding the provisions of paragraph 10, catch limits for aboriginal subsistence whaling to satisfy aboriginal subsistence need for the 1984 whaling season and each whaling season thereafter shall be established in accordance with the following principles:

(1) For stocks at or above MSY level, aboriginal subsistence catches shall be permitted so long as total removals do not exceed 90 per cent of MSY.

(2) For stocks below the MSY level but above a certain minimum level, aboriginal subsistence catches shall be permitted so long as they are set at levels which will allow whale stocks to move to the MSY level.[1]

(3) The above provisions will be kept under review, based upon the best scientific advice, and by 1990 at the latest the Commission will undertake a comprehensive assessment of the effects of these provisions on whale stocks and consider modification.

(4) For aboriginal whaling conducted under subparagraphs (b)(1), (b)(2), and (b)(3) of this paragraph, it is forbidden to strike, take or kill calves or any whale accompanied by a calf. For aboriginal whaling conducted under subparagraphs (b)(4) of this paragraph, it is forbidden to strike, take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.

(5) All aboriginal whaling shall be conducted under national legislation that accords with this paragraph.

(b) Catch limits for aboriginal subsistence whaling are as follows:

(1) The taking of bowhead whales from the Bering-Chukchi-Beaufort Seas stock by aborigines is permitted, but only when the meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption by the aborigines and further provided that:

(i) For the years 2003, 2004, 2005, 2006 and 2007, the number of bowhead whales landed shall not exceed 280. For each of these years the number of bowhead whales struck shall not exceed 67, except that any unused portion of a strike quota from any year (including 15 unused strikes from the 1998 – 2002 quota) shall be carried forward and added to the strike quotas of any subsequent years, provided that no more than 15 strikes shall be added to the strike quota for any one year.

(ii) This provision shall be reviewed annually by the Commission in light of the advice of the Scientific Committee.

(iii) The findings and recommendations of the Scientific Committee's in-depth assessment for 2004 shall be binding on the parties involved and they shall modify the hunt accordingly.

(2) The taking of gray whales from the Eastern stock in the North Pacific is permitted, but only by aborigines or a Contracting Government on behalf of aborigines, and then only when the meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption by the aborigines.

(i) For the years 2003, 2004, 2005, 2006 and 2007, the number of gray whales taken in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 620, provided that the number of gray whales taken in any one of the years 2003, 2004, 2005, 2006 and 2007 shall not exceed 140.

(ii) This provision shall be reviewed annually by the Commission in light of the advice of the Scientific Committee.

(3) The taking by aborigines of minke whales from the West Greenland and Central stocks and fin whales from the West Greenland stock is permitted and then only when the meat and products are to be used exclusively for local consumption.

(i) The number of fin whales from the West Greenland stock taken in accordance with this sub-paragraph shall not exceed the limits shown in Table 1.

(ii) The number of minke whales from the Central stock taken in accordance with this sub-paragraph shall not exceed 12 in each of the years 2003, 2004, 2005, 2006 and 2007, except that any unused portion of the quota for each year shall be carried forward from that year and added to the quota of any subsequent years, provided that no more than 3 shall be added to the quota for any one year.

(iii) The number of minke whales struck from the West Greenland stock shall not exceed 175 in each of the years 2003, 2004, 2005, 2006 and 2007, except that any unused portion of the strike quota for each year shall be carried forward from that year and added to the strike quota of any subsequent years, provided that no more than 15 strikes shall be added to the strike quota for any one year. This provision will be reviewed if new scientific data become available within the 5 year period and if necessary amended on the basis of the advice of the Scientific Committee.

(4) For the seasons 2003-2007 the number of humpback whales to be taken by the Bequians of St. Vincent and The Grenadines shall not exceed 20. The meat and products of such whales are to be used exclusively for local consumption in St. Vincent and The Grenadines. The quota for the seasons 2006 and 2007 shall only become operative after the Commission has received advice from the Scientific Committee that the take of 4 humpback whales for each season is unlikely to endanger the stock.

14. It is forbidden to take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.

Baleen Whale Size Limits

15. *(a)* It is forbidden to take or kill any sei or Bryde's whales below 40 feet (12.2 metres) in length except that sei and Bryde's whales of not less than 35 feet (10.7 metres) may be taken for delivery to land stations, provided that the meat of such whales is to be used for local consumption as human or animal food.

(b) It is forbidden to take or kill any fin whales below 57 feet (17.4 metres) in length in the Southern Hemisphere, and it is forbidden to take or kill fin whales below 55 feet (16.8 metres) in the Northern Hemisphere; except that fin whales of not less than 55 feet (16.8 metres) may be taken in the Southern Hemisphere for delivery to land stations and fin whales of not less than 50 feet (15.2 metres) may be taken in the Northern Hemisphere for delivery to land stations, provided that, in each case the meat of such whales is to be used for local consumption as human or animal food.

Sperm Whale Catch Limits

16. Catch limits for sperm whales of both sexes shall be set at zero in the Southern Hemisphere for the 1981/82 pelagic season and 1982 coastal seasons and following seasons, and at zero in the Northern Hemisphere for the 1982 and following coastal seasons; except that the catch limits for the 1982 coastal season and following seasons in the Western Division of the North Pacific shall remain undetermined and subject to decision by the Commission following special or annual meetings of the Scientific Committee. These limits shall remain in force until such time as the Commission, on the basis of the scientific information which will be reviewed annually, decides otherwise in accordance with the procedures followed at that time by the Commission.

17. It is forbidden to take or kill suckling calves or female whales accompanied by calves.

Sperm Whale Size Limits

18. *(a)* It is forbidden to take or kill any sperm whales below 30 feet (9.2 metres) in length except in the North Atlantic Ocean where it is forbidden to take or kill any sperm whales below 35 feet (10.7 metres).

(b) It is forbidden to take or kill any sperm whale over 45 feet (13.7 metres) in length in the Southern Hemisphere north of 40° South Latitude during the months of October to January inclusive.

(c) It is forbidden to take or kill any sperm whale over 45 feet (13.7 metres) in length in the North Pacific Ocean and dependent water south of 40° North Latitude during the months of March to June inclusive.

IV. TREATMENT

19. *(a)* It is forbidden to use a factory ship or a land station for the purpose of treating any whales which are classified as Protection Stocks in paragraph 10 or are taken in contravention of paragraphs 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 and 17 of this Schedule, whether or not taken by whale catchers under the jurisdiction of a Contracting Government.

(b) All other whales taken, except minke whales, shall be delivered to the factory ship or land station and all parts of such whales shall be processed by boiling or otherwise, except the internal organs, whale bone and flippers of all whales, the meat of sperm whales and parts of whales intended for human food or feeding animals. A Contracting Government may in less developed regions exceptionally permit treating of whales without use of land stations, provided that such whales are fully utilised in accordance with this paragraph.



(c) Complete treatment of the carcases of "dauhval" and of whales used as fenders will not be required in cases where the meat or bone of such whales is in bad condition.

20. *(a)* The taking of whales for treatment by a factory ship shall be so regulated or restricted by the master or person in charge of the factory ship that no whale carcase (except of a whale used as a fender, which shall be processed as soon as is reasonably practicable) shall remain in the sea for a longer period than thirty-three hours from the time of killing to the time when it is hauled up for treatment.

(b) Whales taken by all whale catchers, whether for factory ships or land stations, shall be clearly marked so as to identify the catcher and to indicate the order of catching.

V. SUPERVISION AND CONTROL

21. *(a)* There shall be maintained on each factory ship at least two inspectors of whaling for the purpose of maintaining twenty-four hour inspection provided that at least one such inspector shall be maintained on each catcher functioning as a factory ship. These inspectors shall be appointed and paid by the Government having jurisdiction over the factory ship; provided that inspectors need not be appointed to ships which, apart from the storage of products, are used during the season solely for freezing or salting the meat and entrails of whales intended for human food or feeding animals.

(b) Adequate inspection shall be maintained at each land station. The inspectors serving at each land station shall be appointed and paid by the Government having jurisdiction over the land station.

(c) There shall be received such observers as the member countries may arrange to place on factory ships and land stations or groups of land stations of other member countries. The observers shall be appointed by the Commission acting through its Secretary and paid by the Government nominating them.

22. Gunners and crews of factory ships, land stations, and whale catchers, shall be engaged on such terms that their remuneration shall depend to a considerable extent upon such factors as the species, size and yield of whales and not merely upon the number of the whales taken. No bonus or other remuneration shall be paid to the gunners or crews of whale catchers in respect of the taking of lactating whales.

23. Whales must be measured when at rest on deck or platform after the hauling out wire and grasping device have been released, by means of a tape-measure made of a non-stretching material. The zero end of the tape-measure shall be attached to a spike or stable device to be positioned on the deck or platform abreast of one end of the whale. Alternatively the spike may be stuck into the tail fluke abreast of the apex of the notch. The tape-measure shall be held taut in a straight line parallel to the deck and the whale's body, and other than in exceptional circumstances along the whale's back, and read abreast of the other end of the whale. The ends of the whale for measurement purposes shall be the tip of the upper jaw, or in sperm whales the most forward part of the head, and the apex of the notch between the tail flukes.

Measurements shall be logged to the nearest foot or 0.1 metre. That is to say, any whale between 75 feet 6 inches and 76 feet 6 inches shall be logged as 76 feet, and any whale between 76 feet 6 inches and 77 feet 6 inches shall be logged as 77 feet. Similarly, any whale between 10.15 metres and 10.25 metres shall be logged as 10.2 metres, and any whale between 10.25 metres and 10.35 metres shall be logged as 10.3 metres. The measurement of any whale which falls on an exact half foot or 0.05 metre shall be logged at the next half foot or 0.05 metre, e.g. 76 feet 6 inches precisely shall be logged as 77 feet and 10.25 metres precisely shall be logged as 10.3 metres.

VI. INFORMATION REQUIRED

24. *(a)* All whale catchers operating in conjunction with a factory ship shall report by radio to the factory ship:

(1) the time when each whale is taken
(2) its species, and
(3) its marking effected pursuant to paragraph 20*(b)*.

(b) The information specified in sub-paragraph *(a)* of this paragraph shall be entered immediately by a factory ship in a permanent record which shall be available at all times for examination by the whaling inspectors; and in addition there shall be entered in such permanent record the following information as soon as it becomes available:

(1) time of hauling up for treatment
(2) length, measured pursuant to paragraph 23
(3) sex
(4) if female, whether lactating
(5) length and sex of foetus, if present, and
(6) a full explanation of each infraction.

(c) A record similar to that described in sub-paragraph *(b)* of this paragraph shall be maintained by land stations, and all of the information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available.

(d) A record similar to that described in sub-paragraph *(b)* of this paragraph shall be maintained by "small-type whaling" operations conducted from shore or by pelagic fleets, and all of this information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available.

25. *(a)* All Contracting Governments shall report to the Commission for all whale catchers operating in conjunction with factory ships and land stations the following information:
(1) methods used to kill each whale, other than a harpoon, and in particular compressed air
(2) number of whales struck but lost.

(b) A record similar to that described in sub-paragraph *(a)* of this paragraph shall be maintained by vessels engaged in "small-type whaling" operations and by native peoples taking species listed in paragraph 1, and all the information mentioned in the said sub-paragraph shall be entered therein as soon as available, and forwarded by Contracting Governments to the Commission.

26. *(a)* Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention, within two days after the end of each calendar week, of data on the number of baleen whales by species taken in any waters south of 40° South Latitude by all factory ships or whale catchers attached thereto under the jurisdiction of each Contracting Government, provided that when the number of each of these species taken is deemed by the Secretary to the International Whaling Commission to have reached 85 per cent of whatever total catch limit is imposed by the Commission notification shall be given as aforesaid at the end of each day of data on the number of each of these species taken.

(b) If it appears that the maximum catches of whales permitted by paragraph 11 may be reached before 7 April of any year, the Secretary to the International Whaling Commission shall determine, on the basis of the data provided, the date on which the maximum catch of each of these species shall be deemed to have been reached and shall notify the master of each factory ship and each Contracting Government of that date not less than four days in advance thereof. The taking or attempting to take baleen whales, so notified, by factory ships or whale catchers attached thereto shall be illegal in any waters south of 40° South Latitude after midnight of the date so determined.

(c) Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention of each factory ship intending to engage in whaling operations in any waters south of 40° South Latitude.

27. Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention with regard to all factory ships and catcher ships of the following statistical information:

(a) concerning the number of whales of each species taken, the number thereof lost, and the number treated at each factory ship or land station, and

(b) as to the aggregate amounts of oil of each grade and quantities of meal, fertiliser (guano), and other products derived from them, together with

(c) particulars with respect to each whale treated in the factory ship, land station or "small-type whaling" operations as to the date and approximate latitude and longitude of taking, the species and sex of the whale, its length and, if it contains a foetus, the length and sex, if ascertainable, of the foetus.
The data referred to in *(a)* and *(c)* above shall be verified at the time of the tally and there shall also be notification to the Commission of any information which may be collected or obtained concerning the calving grounds and migration of whales.

28. *(a)* Notification shall be given in accordance with the provisions of Article VII of the Convention with regard to all factory ships and catcher ships of the following statistical information:

(1) the name and gross tonnage of each factory ship,

(2) for each catcher ship attached to a factory ship or land station:

....(i) the dates on which each is commissioned and ceases whaling for the season,
....(ii) the number of days on which each is at sea on the whaling grounds each season,
....(iii) the gross tonnage, horsepower, length and other characteristics of each; vessels used only as tow boats should be specified.

(3) A list of the land stations which were in operation during the period concerned, and the number of miles searched per day by aircraft, if any.

(b) The information required under paragraph *(a)*(2)(iii) should also be recorded together with the following information, in the log book format shown in Appendix A, and forwarded to the Commission:

(1) where possible the time spent each day on different components of the catching operation,

(2) any modifications of the measures in paragraphs *(a)*(2)(i)-(iii) or *(b)*(1) or data from other suitable indicators of fishing effort for "small-type whaling" operations.

29. *(a)* Where possible all factory ships and land stations shall collect from each whale taken and report on:

(1) both ovaries or the combined weight of both testes,

(2) at least one ear plug, or one tooth (preferably first mandibular).

(b) Where possible similar collections to those described in sub-paragraph *(a)* of this paragraph shall be undertaken and reported by "small-type whaling" operations conducted from shore or by pelagic fleets.

(c) All specimens collected under sub-paragraphs *(a)* and *(b)* shall be properly labelled with platform or other identification number of the whale and be appropriately preserved.

(d) Contracting Governments shall arrange for the analysis as soon as possible of the tissue samples and specimens collected under sub-paragraphs *(a)* and *(b)* and report to the Commission on the results of such analyses.

30. A Contracting Government shall provide the Secretary to the International Whaling Commission with proposed scientific permits before they are issued and in sufficient time to allow the Scientific Committee to review and comment on them. The proposed permits should specify:

(a) objectives of the research;

(b) number, sex, size and stock of the animals to be taken;

(c) opportunities for participation in the research by scientists of other nations; and

(d) possible effect on conservation of stock.

Proposed permits shall be reviewed and commented on by the Scientific Committee at Annual Meetings when possible. When permits would be granted prior to the next Annual Meeting, the Secretary shall send the proposed permits to members of the Scientific Committee by mail for their comment and review. Preliminary results of any research resulting from the permits should be made available at the next Annual Meeting of the Scientific Committee.

31. A Contracting Government shall transmit to the Commission copies of all its official laws and regulations relating to whales and whaling and changes in such laws and regulations.

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING, 1946, SCHEDULE APPENDIX A

TITLE PAGE
(one logbook per catcher per season)

Catcher name .... Year built ....

Attached to expedition/land station ....

Season ....

Overall length .... Wooden/steel hull ....

Gross tonnage ....

Type of engine .... H.P. ....

Maximum speed .... Average searching speed ....

Asdic set, make and model no. ....

Date of installation ....

Make and size of cannon ....

Type of first harpoon used .... explosive/electric/non-explosive

Type of killer harpoon used ....

Length and type of forerunner ....

Type of whaleline ....

Height of barrel above sea level ....

Speedboat used, Yes/No

Name of Captain ....

Number of years experience ....

Name of gunner ....

Number of years experience ....

Number of crew ....

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE REGULATION OF WHALING, 1946

DAILY RECORD SHEET TABLE 1

Date .... Catcher name .... Sheet No. ....

Searching:	Time started (or resumed) searching					....
	*Time whales seen or reported to catcher					....
	Whale species					....
	Number seen and no. of groups					....
	Position found					....
	Name of catcher that found whales					....
Chasing:	Time started chasing (or confirmed whales)					....
	Time whale shot or chasing discontinued					....
	Asdic used (Yes/No)					....
Handling:	Time whale flagged or alongside for towing					....
	Serial No. of catch					....
Towing:	Time started picking up					....
	Time finished picking up or started towing					....
	Date and time delivered to factory					....
Resting:	Time stopped (for drifting or resting)					....
	Time finished drifting/resting					....
	Time ceased operations					....

Total searching time..............................
Total chasing time ....
A) with asdic ....
B) without asdic ....
Total handling time ....
Total towing time ....
Total resting time ....
Other time
(e.g. bunkering, in port) ....

WEATHER CONDITIONS

Time	Sea state	Wind force and direction	Visibility
....			....
....			....
....			....

Whales Seen (No. and No. of schools)

Blue....................................	Bryde's ....
Fin....................................	Minke ....
Humpback....................................	Sperm ....
Right....................................	Others (specify) ....
Sei....................................	....
Signed....................................	....

*Time whales reported to catcher means the time when the catcher is told of the position of a school and starts to move towards it to chase it.

SCHEDULE APPENDIX A

SCHOOLING REPORT TABLE 2

To be completed by pelagic expedition or coastal station for each sperm whale school chased. A separate form to be used each day.

Name of expedition or coastal station ....

Date .... Noon position of factory ship ....

Time School Found ....

Total Number of Whales in School ....

Number of Takeable Whales in School ....

Number of Whales Caught from School by each Catcher ....

Name of Catcher ....

Name of Catcher ....

Name of Catcher ....

Name of Catcher ....

Total Number Caught from School ....

Remarks:

Explanatory Notes

A. Fill in one column for each school chased with number of whales caught by each catcher taking part in the chase; if catchers chase the school but do not catch from it, enter 0; for catchers in fleet which do not chase that school enter X.

B. A school on this form means a group of whales which are sufficiently close together that a catcher having completed handling one whale can start chasing another whale almost immediately without spending time searching. A solitary whale should be entered as a school of 1 whale.

C. A takeable whale is a whale of a size or kind which the catchers would take if possible. It does not necessarily include all whales above legal size, e.g. if catchers are concentrating on large whales only these would be counted as takeable.

D. Information about catchers from other expeditions or companies operating on the same school should be recorded under Remarks.

[FOOTNOTES]

[Paragraph 6]

* The Governments of Brazil, Iceland, Japan, Norway and the Union of Soviet Socialist Republics lodged objections to the second sentence of paragraph 6 within the prescribed period. For all other Contracting Governments this sentence came into force on 8 March 1982.
Norway withdrew its objection on 9 July 1985 and Brazil on 8 January 1992.
Iceland withdrew from the Convention with effect from 30 June 1992.
The objections of Japan and the Russian Federation not having been withdrawn, this sentence is not binding upon these governments.

[Paragraph 7(a)]

⊗ At its 54th Annual Meeting in 2002, the Commission agreed to continue this prohibition but did not discuss whether or not it should set a time when it should be reviewed again.

[Paragraph 7(b)]

** The Government of Japan lodged an objection within the prescribed period to paragraph *7(b)* to the extent that it applies to the Antarctic minke whale stocks.
The Government of the Russian Federation also lodged an objection to paragraph *7(b)* within the prescribed period but withdrew it on 26 October 1994.
For all Contracting Governments except Japan paragraph *7(b)* came into force on 6 December 1994.

+ Paragraph *7(b)* contains a provision for review of the Southern Ocean Sanctuary "ten years after its initial adoption". Paragraph *7(b)* was adopted at the 46th (1994) Annual Meeting. Therefore, the first review is due in 2004.

[Paragraph 10(e)]

* The Governments of Japan, Norway, Peru and the Union of Soviet Socialist Republics lodged objection to paragraph *10(e)* within the prescribed period. For all other Contracting Governments this paragraph came into force on 3 February 1983. Peru withdrew its objection on 22 July 1983.

The Government of Japan withdrew its objections with effect from 1 May 1987 with respect to commercial pelagic whaling; from 1 October 1987 with respect to commercial coastal whaling for minke and Bryde's whales; and from 1 April 1988 with respect to commercial coastal sperm whaling.

The objections of Norway and the Russian Federation not having been withdrawn, the paragraph is not binding upon these Governments.

[Paragraph 10(e)]

* The Governments of Japan, Norway, Peru and the Union of Soviet Socialist Republics lodged objection to paragraph *10(e)* within the prescribed period. For all other Contracting Governments this paragraph came into force on 3 February 1983. Peru withdrew its objection on 22 July 1983.

The Government of Japan withdrew its objections with effect from 1 May 1987 with respect to commercial pelagic whaling; from 1 October 1987 with respect to commercial coastal whaling for minke and Bryde's whales; and from 1 April 1988 with respect to commercial coastal sperm whaling.

The objections of Norway and the Russian Federation not having been withdrawn, the paragraph is not binding upon these Governments.

*Iceland's instrument of adherence to the International Convention for the Regulation of Whaling and the Protocol to the Convention deposited on 10 October 2002 states that Iceland 'adheres to the aforesaid Convention and Protocol with a reservation with respect to paragraph 10(e) of the Schedule attached to the Convention'.

The instrument further states the following:

'Notwithstanding this, the Government of Iceland will not authorise whaling for commercial purposes by Icelandic vessels before 2006 and, thereafter, will not authorise such whaling while progress is being made in negotiations within the IWC on the RMS. This does not apply, however, in case of the so-called moratorium on whaling for commercial purposes, contained in paragraph 10(e) of the Schedule not being lifted within a reasonable time after the completion of the RMS.

Under no circumstances will whaling for commercial purposes be authorised without a sound scientific basis and an effective management and enforcement scheme.'

The Governments of Argentina, Australia, Brazil, Chile, Finland, France, Germany, Italy, Mexico, Monaco, the Netherlands, New Zealand, Peru, San Marino, Spain, Sweden, UK and the USA have lodged objections to Iceland's reservation to paragraph 10(e).

[Paragraph 13(a)(2)]

[1] The Commission, on advice of the Scientific Committee, shall establish as far as possible (a) a minimum stock level for each stock below which whales shall not be taken, and (b) a rate of increase towards the MSY level for each stock. The Scientific Committee shall advise on a minimum stock level and on a range of rates of increase towards the MSY level under different catch regimes.

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΦΑΛΑΙΝΟΘΗΡΙΑΣ ΟΥΑΣΙΝΓΚΤΟΝ, 2 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1946

Οι Κυβερνήσεις, των οποίων οι δεόντως εξουσιοδοτημένοι εκπρόσωποι προσυπέγραψαν το παρόν,

- Αναγνωρίζοντας το ενδιαφέρον των εθνών του κόσμου να διαφυλάξουν για τις μελλοντικές γενεές, του σπουδαίους φυσικούς πόρους που αντιπροσωπεύονται από τα αποθέματα των φαλαινών.
- Θεωρώντας ότι η ιστορία της φαλαινοθηρίας έχει αντιμετωπίσει την υπεραλίευση της μίας περιοχής μετά την άλλη και του ενός είδους φάλαινας μετά το άλλο, σε τέτοιο βαθμό, που είναι απαραίτητο να προστατευθούν όλα τα είδη φαλαινών από περαιτέρω υπεραλίευση.
- Αναγνωρίζοντας ότι τα αποθέματα φαλαινών είναι επιδεκτικά φυσικής αυξήσεως, αν ρυθμιστεί καταλλήλως η φαλαινοθηρία και ότι η αύξηση στο μέγεθος των αποθεμάτων των φαλαινών θα επιτρέψει την αύξηση του αριθμού των φαλαινών που μπορούν να αλιευθούν χωρίς να τεθούν σε κίνδυνο αυτοί οι φυσικοί πόροι».
- Αναγνωρίζοντας ότι είναι προς το κοινό συμφέρον να επιτευχθεί το βέλτιστο επίπεδο αποθεμάτων φαλαινών το ταχύτερο δυνατό, χωρίς να προκληθεί εκτεταμένη οικονομική και διατροφική αναστάτωση.
- Αναγνωρίζοντας ότι, κατά την πορεία της επίτευξης των στόχων αυτών, οι φαλαινοθηρικές δραστηριότητες θα πρέπει να περιοριστούν στα είδη εκείνα που είναι περισσότερο ικανά να υποστούν εκμετάλλευση, ούτως ώστε να δοθεί χρόνος για ανάκαμψη σε ορισμένα είδη φαλαινών, των οποίων ο αριθμός εξαντλείται σήμερα.
- Επιθυμώντας να δημιουργηθεί ένα σύστημα διεθνούς ρύθμισης της αλιείας φαλαινών, προκειμένου να διασφαλιστεί η σωστή και αποτελεσματική διατήρηση και ανάπτυξη των αποθεμάτων των φαλαινών, βάσει των αρχών που ενσωματώνονται στις διατάξεις της Διεθνούς Συμφωνίας για τη Ρύθμιση της Φαλαινοθηρίας, η οποία υπογράφηκε στο Λονδίνο, στις 8 Ιουνίου 1937 και στα πρωτόκολλα της εν λόγω Συμφωνίας, τα οποία υπογράφηκαν στο Λονδίνο, στις 24 Ιουνίου 1938 και στις 26 Νοεμβρίου 1945 και

Έχοντας αποφασίσει να συνάψουν μία σύμβαση η οποία να προβλέπει την κατάλληλη διατήρηση των αποθεμάτων των φαλαινών, καθιστώντας έτσι δυνατή τη μεθοδική ανάπτυξη της φαλαινοθηρικής βιομηχανίας.

Συμφωνήσαν ως εξής:

Άρθρο Ι

1. Η παρούσα Σύμβαση περιλαμβάνει το Παράρτημα που επισυνάπτεται σε αυτή, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της. Όλες οι αναφορές στον όρο «Σύμβαση» εννοούνται ότι περιλαμβάνουν το εν λόγω Παράρτημα, είτε με τους παρόντες όρους του είτε όπως έχει τροποποιηθεί, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου V.

2. Η παρούσα Σύμβαση ισχύει για πλοία-εργοστάσια, σταθμούς ξηράς και φαλαινοθηρικά, υπό τη δικαιοδοσία των Συμβαλλόμενων Κυβερνήσεων και για όλα τα ύδατα, στα οποία διώκεται η φαλαινοθηρία που πραγματοποιείται από τα εν λόγω πλοία-εργοστάσια, σταθμούς ξηράς και φαλαινοθηρικά.

Άρθρο ΙΙ

Όπως χρησιμοποιούνται στην παρούσα Σύμβαση.

Ι. Ο όρος «Πλοίο-εργοστάσιο» σημαίνει ένα πλοίο, μέσα ή πάνω στο οποίο γίνεται ολική ή μερική κατεργασία φαλαινών.

2. Ο όρος «Σταθμός ξηράς» σημαίνει ένα εργοστάσιο στη ξηρά, στο οποίο γίνεται ολική ή μερική κατεργασία φαλαινών.

3. Ο όρος «Φαλαινοθηρικό» σημαίνει ένα πλοίο που χρησιμοποιείται με σκοπό τη θήρα, σύλληψη, ρυμούλκηση, γάντζωμα ή ανίχνευση φαλαινών.

4. Ο όρος «Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση» σημαίνει οποιαδήποτε Κυβέρνηση η οποία κατέθεσε επίσημη πράξη επικύρωσης ή ειδοποίησε για την προσχώρηση της στην παρούσα Σύμβαση.

Άρθρο ΙΙΙ

1. Οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις συμφωνούν να συστήσουν μια Διεθνή Επιτροπή Φαλαινοθηρίας, στο εξής αναφερόμενη ως «η Επιτροπή», η οποία θα αποτελείται από ένα μέλος από κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση. Κάθε μέλος θα έχει μία ψήφο και μπορεί να συνοδεύεται από έναν ή περισσότερους εμπειρογνώμονες και συμβούλους.

2. Η Επιτροπή θα εκλέξει, από τα μέλη της, Πρόεδρο και Αντιπρόεδρο και θα καθορίσει τους Διαδικαστικούς Κανόνες της.

Οι αποφάσεις της Επιτροπής θα λαμβάνονται με απλή πλειοψηφία εκείνων των μελών που ψηφίζουν, με εξαίρεση το ότι θα απαιτείται πλειοψηφία τριών τετάρτων των μελών που ψηφίζουν, για ενέργειες σύμφωνα με το Άρθρο V.

Οι Διαδικαστικοί Κανόνες μπορούν να προβλέπουν για αποφάσεις που μπορούν να λαμβάνονται με άλλους τρόπους εκτός από τις συνεδριάσεις της Επιτροπής.

3. Η Επιτροπή μπορεί να διορίζει το Γραμματέα και το προσωπικό της.

4. Η Επιτροπή μπορεί να συστήνει, από τα μέλη της και εμπειρογνώμονες ή συμβούλους, τις επιτροπές που θεωρεί επιθυμητές για την εκτέλεση των καθηκόντων που μπορεί να εξουσιοδοτήσει.

5. Οι δαπάνες κάθε μέλους της Επιτροπής και των εμπειρογνωμόνων και συμβούλων του, θα καθορίζονται από την Κυβέρνησή του.

6. Αναγνωρίζοντας ότι εξειδικευμένοι οργανισμοί που σχετίζονται με τα Ηνωμένα Έθνη ασχολούνται με τη διατήρηση και ανάπτυξη της αλιείας φαλαινών και των προϊόντων που απορρέουν από αυτήν και επιθυμώντας να αποφύγουν της επικάλυψη αρμοδιοτήτων, οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις θα διαβουλευθούν μεταξύ τους, εντός δύο ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, προκειμένου να αποφασίσουν κατά πόσο η Επιτροπή θα συμπεριληφθεί στο πλαίσιο ενός εξειδικευμένου οργανισμού που σχετίζεται με τα Ηνωμένα Έθνη.

7. Στο μεταξύ, η Κυβέρνηση του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας θα φροντίσει, σε διαβούλευση με τις άλλες Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, να συγκαλέσει την πρώτη συνεδρία της Επιτροπής και θα αρχίσει τις διαβουλεύσεις που αναφέρονται στην παραπάνω παράγραφο 6.

8. Οι μεταγενέστερες συνεδριάσεις της Επιτροπής θα συγκαλούνται όπως η Επιτροπή μπορεί να καθορίσει.

Άρθρο IV

1. Η Επιτροπή μπορεί, είτε σε συνεργασία είτε μέσω

ανεξάρτητων υπηρεσιών των Συμβαλλομένων Κυβερνήσεων ή άλλων δημόσιων ή ιδιωτικών υπηρεσιών, ιδρυμάτων ή οργανώσεων, ή ανεξάρτητα να :

(α) ενθαρρύνει, προτείνει, ή, αν κρίνεται απαραίτητο, διοργανώνει μελέτες και έρευνες που αφορούν στις φάλαινες και στη φαλαινοθηρία.

(β) συλλέγει και αναλύει στατιστικές πληροφορίες που αφορούν στην τρέχουσα κατάσταση και τάση των αποθεμάτων των φαλαινών και στις επιπτώσεις των φαλαινοθηρικών δραστηριοτήτων σε αυτά.

(γ) μελετά, αξιολογεί και διαδίδει πληροφορίες που αφορούν στις μεθόδους διατήρησης και αύξησης των πληθυσμών των φαλαινών.

2. Η Επιτροπή θα φροντίσει για τη δημοσίευση εκθέσεων των δραστηριοτήτων της και μπορεί να δημοσιεύει ανεξάρτητα ή σε συνεργασία με το Διεθνές Γραφείο Φαλαινοθηρικής Στατιστικής, το οποίο βρίσκεται στο Sandefjord της Νορβηγίας και με άλλους οργανισμούς και υπηρεσίες, τις εκθέσεις που θα θεωρούσε κατάλληλες, καθώς επίσης και στατιστικές, επιστημονικές και άλλες σχετικές πληροφορίες που αφορούν στις φάλαινες και στη φαλαινοθηρία.

Άρθρο V

1. Η Επιτροπή μπορεί να τροποποιεί κατά καιρούς τις διατάξεις του Παραρτήματος, υιοθετώντας κανονισμούς αναφορικά με τη διατήρηση και εκμετάλλευση των πόρων των φαλαινών, καθορίζοντας :

(α) τα προστατευόμενα και μη προστατευόμενα είδη.

(β) τις ανοικτές και κλειστές περιόδους.

(γ) τα ανοικτά και κλειστά ύδατα, συμπεριλαμβανομένου και του προσδιορισμού των περιοχών - καταφυγίων.

(δ) τα όρια μεγέθους για κάθε είδος.

(ε) το χρόνο, τις μεθόδους και την ένταση της φαλαινοθηρίας (συμπεριλαμβανομένου και του μεγίστου αριθμού φαλαινών που μπορούν να αλιευθούν σε κάθε περίοδο).

(στ) τους τύπους και τις προδιαγραφές των συνέργων, του εξοπλισμού και των συσκευών που μπορούν να χρησιμοποιούνταν.

(ζ) τις μεθόδους μέτρησης- και

(η) τις αλιευτικές αποδόσεις και άλλα στατιστικά και βιολογικά στοιχεία.

2. Οι τροποποιήσεις αυτές του Παραρτήματος :

(α) θα είναι όσες είναι αναγκαίες για την εκπλήρωση των στόχων και σκοπών της παρούσας Σύμβασης και για την πρόβλεψη της διατήρησης, ανάπτυξης και βέλτιστης αξιοποίησης των πόρων των φαλαινών

(β) θα βασίζονται σε επιστημονικά ευρήματα.

(γ) δεν θα εμπεριέχουν περιορισμούς αναφορικά με τον αριθμό ή την εθνικότητα των πλοίων-εργοστασίων ή των σταθμών ξηράς, ούτε θα κατανέμουν συγκεκριμένες ποσοστώσεις σε οποιοδήποτε εργοστάσιο ή πλοίο ή σταθμό ξηράς ή σε οποιοδήποτε όμιλο πλοίων-εργοστασίων ή σταθμών ξηράς και

(δ) θα λαμβάνουν υπόψη τα συμφέροντα των καταναλωτών των προϊόντων των φαλαινών και της φαλαινοθηρικής βιομηχανίας.

3. Κάθε μια από αυτές τις τροποποιήσεις θα τίθεται σε ισχύ, αναφορικά με τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, ενενήντα ημέρες μετά τη γνωστοποίηση της τροποποίησης από την Επιτροπή σε κάθε μία από τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, με εξαίρεση το ότι:

(α) αν οποιαδήποτε Κυβέρνηση υποβάλλει ένσταση στην Επιτροπή για οποιαδήποτε τροποποίηση, πριν την εκπνοή της εν λόγω περιόδου των ενενήντα ημερών, η τροποποίηση δεν θα τίθεται σε ισχύ, αναφορικά με οποιαδήποτε από τις Κυβερνήσεις, για ενενήντα ακόμα ημέρες.

(β) αμέσως μετά, οποιαδήποτε άλλη Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα μπορεί να υποβάλλει ένσταση για την τροποποίηση, οποτεδήποτε πριν την εκπνοή της πρόσθετης περιόδου των ενενήντα ημερών ή πριν την παρέλευση τριάντα ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της τελευταίας ένστασης που λήφθηκε κατά τη διάρκεια μιας τέτοιας πρόσθετης περιόδου ενενήντα ημερών, οποιαδήποτε ημερομηνία είναι μεταγενέστερη- και

(γ) μετέπειτα, η τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ, αναφορικά με όλες τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις οι οποίες δεν υπέβαλλαν ένσταση, αλλά δεν θα τίθεται σε ισχύ αναφορικά με οποιαδήποτε Κυβέρνηση υπέβαλε μια τέτοια ένσταση, μέχρις ότου η ένσταση αποσυρθεί.

Η Επιτροπή θα ειδοποιεί κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση, αμέσως μόλις παραλάβει κάθε ένσταση και απόσυρση και κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα επιβεβαιώνει την παραλαβή κάθε γνωστοποίησης τροποποίησης, ένστασης και απόσυρσης.

4. Καμία τροποποίηση δεν θα τεθεί σε ισχύ πριν την 1η Ιουλίου 1949.

Άρθρο VI

Η Επιτροπή μπορεί κατά καιρούς να προβαίνει σε εισηγήσεις προς οποιεσδήποτε ή προς όλες τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, για οποιαδήποτε θέματα που σχετίζονται με τις φάλαινες ή τη φαλαινοθηρία και με τους στόχους και σκοπούς της παρούσας Σύμβασης.

Άρθρο VII

Οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις θα διασφαλίζουν την άμεση διαβίβαση προς το Διεθνές Γραφείο Φαλαινοθηρικής Στατιστικής, το οποίο βρίσκεται στο Sandefjord της Νορβηγίας ή προς όποιο άλλο φορέα καθορίσει η Επιτροπή, των γνωστοποιήσεων και των στατιστικών και άλλων πληροφοριών που απαιτούνται από την παρούσα Σύμβαση, σε τέτοια μορφή και τρόπο, όπως μπορεί να καθοριστεί από την Επιτροπή.

΄Αρθρο VIII

Ι. Ανεξάρτητα από οτιδήποτε περιλαμβάνεται στην παρούσα Σύμβαση, οποιαδήποτε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση μπορεί να χορηγεί σε οποιονδήποτε από τους υπηκόους της μια ειδική άδεια, με την οποία θα εξουσιοδοτεί τον εν λόγω υπήκοο να θανατώνει. Θηρεύει και κατεργάζεται φάλαινες για σκοπούς επιστημονικής έρευνας, υποκείμενη σε περιορισμούς, αναφορικά με τον αριθμό και υποκείμενη σε όποιους άλλους όρους μπορεί να θεωρήσει κατάλληλους η Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση και η θανάτωση, θήρα και κατεργασία φαλαινών, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου, θα εξαιρούνται από τη εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα αναφέρει αμέσως στην Επιτροπή όλες τις εν λόγω εξουσιοδοτήσεις, τις οποίες έχει χορηγήσει. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα μπορεί, οποτε-

δήποτε, να ανακαλέσει οποιαδήποτε τέτοια ειδική άδετα έχει χορηγήσει.

2, Οποιεσδήποτε φάλαινες συνελήφθησαν δυνάμει αυτών των ειδικών αδειών, θα τυγχάνουν επεξεργασίας κατά το μέτρο του εφικτού και το προϊόν θα τυγχάνει χειρισμού, σύμφωνα με οδηγίες που εκδίδονται από την Κυβέρνηση από την οποία χορηγήθηκε η άδεια.

3. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα διαβιβάζει στο φορέα που μπορεί να καθορίζει η Επιτροπή, κατά το μέτρο του εφικτού και σε διαστήματα όχι μεγαλύτερα του ενός έτους, τις επιστημονικές πληροφορίες που είναι διαθέσιμες στην εν λόγω Κυβέρνηση, αναφορικά με φάλαινες και τη φαλαινοθηρία, συμπεριλαμβανομένων και των αποτελεσμάτων των ερευνών που διεξήχθησαν σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος Άρθρου και του Αρθρου IV.

4. Αναγνωρίζοντας ότι η συνεχής συλλογή και ανάλυση βιολογικών δεδομένων, σε σχέση με τις εργασίες των πλοίων-εργοστασίων και των σταθμών ξηράς, είναι απαραίτητες για τη σωστή και εποικοδομητική διαχείριση των τόπων αλιείας των φαλαινών, οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις θα λάβουν όλα τα πρακτικά μέτρα για τη λήψη τέτοιων δεδομένων.

Άρθρο IX

1. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα λαμβάνει κατάλληλα μέτρα προκειμένου να διασφαλίσει την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης και την τιμωρία των παραβάσεων των εν λόγω διατάξεων, σε επιχειρήσεις που εκτελούνται από πρόσωπα ή πλοία υπό τη δικαιοδοσία της.

2. Κανένα δώρο ή άλλη αμοιβή, σχετιζόμενη με τα αποτελέσματα της εργασίας τους, δεν θα καταβάλλεται στους πυροβολητές και τα πληρώματα των φαλαινσθηρικών, αναφορικά με οποιεσδήποτε φάλαινες, ή θήρα των οποίων απαγορεύεται από την παρούσα Σύμβαση.

3. Δίωξη για καταπάτηση ή παραβάσεις της παρούσας Σύμβασης θα ασκείται από την Κυβέρνηση που έχει δικαιοδοσία επί του αδικήματος.

4. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα διαβιβάζει στην Επιτροπή πλήρεις λεπτομέρειες κάθε παράβασης των διατάξεων της παρούσας Σύμβασης, από πρόσωπα ή πλοία που είναι υπό τη δικαιοδοσία της εν λόγω Κυβέρνησης, όπως αυτές θα αναφέρονται από τους επιθεωρητές της. Οι πληροφορίες αυτές, θα περιλαμβάνουν μια κατάσταση των μέτρων που λήφθηκαν για την αντιμετώπιση της παράβασης και των ποινών που επιβλήθηκαν.

Άρθρο X

1. Η παρούσα Σύμβαση θα επικυρωθεί και οι επίσημες πράξεις επικύρωσης θα κατατίθενται στην Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

2. Οποιαδήποτε Κυβέρνηση δεν υπέγραφε την παρούσα Σύμβαση, μπορεί να προσχωρήσει σε αυτή αφού τεθεί σε ισχύ, με γραπτή γνωστοποίηση προς την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

3. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα ενημερώνει όλες τις άλλες υπογράφουσες Κυβερνήσεις και όλες τις Κυβερνήσεις που προσχώρησαν, σχετικά με όλες τις επικυρώσεις που κατατέθηκαν και τις προσχωρήσεις που παραλήφθηκαν.

4. Η παρούσα Σύμβαση, όταν έχουν κατατεθεί επίσημες πράξεις επικύρωσης από τουλάχιστον έξι υπογράφουσες Κυβερνήσεις, οι οποίες θα περιλαμβάνουν τις Κυβερνήσεις της Ολλανδίας, της Νορβηγίας, της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών, του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, θα τίθεται σε ισχύ αναφορικά με τις Κυβερνήσεις αυτές και θα τίθεται σε ισχύ αναφορικά με κάθε Κυβέρνηση που θα επικυρώνει ή θα προσχωρεί μεταγενέστερα, κατά την ημερομηνία κατάθεσης της επίσημης πράξης επικύρωσης της ή της παραλαβής της γνωστοποίησης προσχώρησης της.

5. Οι διατάξεις του Παραρτήματος δεν εφαρμόζονται πριν την 1η Ιουλίου 1948. Οι τροποποιήσεις του Παραρτήματος που υιοθετήθηκαν σύμφωνα με το Άρθρο V, δεν θα ισχύουν πριν την 1η Ιουλίου 1949.

Άρθρο XI

Οποιαδήποτε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση μπορεί να αποσυρθεί από την παρούσα Σύμβαση την 30η Ιουνίου οποιουδήποτε έτους, ειδοποιώντας την ή πριν την 1η Ιανουαρίου του ιδίου έτους, την Κυβέρνηση-θεματοφύλακα, η οποία, μόλις λαμβάνει μια τέτοια γνωστοποίηση, θα τη διαβιβάζει αμέσως στις άλλες Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις. Οποιαδήποτε άλλη

Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση μπορεί, με τον ίδιο τρόπο, εντός ενός μηνός από τη λήψη του αντιγράφου μιας τέτοιας ειδοποίησης από την Κυβέρνηση-θεματοφύλακα, να γνωστοποιεί την απόσυρση, έτσι ώστε η Σύμβαση να παύσει να ισχύει την 30η Ιουνίου του ιδίου έτους, σε σχέση με την Κυβέρνηση που ειδοποίησε για την αποχώρηση.

Η Σύμβαση θα φέρει την ημερομηνία κατά την οποία ανοίγει για υπογραφή και θα παραμένει ανοιχτή για υπογραφή επί μια περαιτέρω περίοδο δέκα τεσσάρων ημερών.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, όντας δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Συντάχθηκε στην Ουάσινγκτον, τη δεύτερη ημέρα του Δεκεμβρίου του 1946, στην Αγγλική γλώσσα, το πρωτότυπο της οποίας θα κατατεθεί στο αρχείο της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα διαβιβάζει επικυρωμένα αντίγραφα της σε όλες τις άλλες υπογράφουσες και προσχωρούσες Κυβερνήσεις.

ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ	ΓΙΑ ΤΗ ΧΙΛΗ: Augustin R. Edwards	ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΟΥ: Carlos Rotalde
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ: Oscar Ivanissevich Jose Manuel Moneta Guillermo Brown Pedro H. Bruno Videla	ΓΙΑ ΤΗ ΔΑΝΙΑ: Peter Friedrich Erichsen	ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΩ- ΣΗ ΣΟΒΙΕΤΙΚΩΝ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΩΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΩΝ: Alexander S. Bogdanov Eugine I. Nikishin
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ Francis F. Anderson	ΓΙΑ ΤΗ ΓΑΛΛΙΑ: Francis Lacoste	ΓΙΑ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕ- ΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ: A.T.A. Dobson J. Thomson

ΓΙΑ ΤΗ ΒΡΑΖΙΛΙΑ: Paulo Froes da Cruz	ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΛΛΑΝΔΙΑ: Guy Richardson Powles	ΓΙΑ ΤΙΣ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ: Remington Kellogg Ira N. Gabrielson William E.S. Flory
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ: H.H. Wrong	ΓΙΑ ΤΗ ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ: Birger Bergersen	ΓΙΑ ΤΗ ΝΟΤΙΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ: H. T. Andrews

Πρωτόκολλο της Διεθνούς Σύμβασης για τη Ρύθμιση της Φαλαινοθηρίας που υπογράφηκε στην Ουάσινγκτον στις 2 Δεκεμβρίου 1946 Οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις στη Διεθνή Σύμβαση για τη Ρύθμιση της Φαλαινοθηρίας, η οποία υπογράφηκε στην Ουάσινγκτον στις 2 Δεκεμβρίου 1946, η οποία Σύμβαση θα αναφέρεται στο εξής ως η Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946, επιθυμώντας να επεκτείνουν την εφαρμογή της εν λόγω Σύμβασης σε ελικόπτερα και άλλα αεροσκάφη και να συμπεριλάβουν διατάξεις που αφορούν τις μεθόδους επιθεώρησης μεταξύ αυτών των διατάξεων του Παραρτήματος, οι οποΐ&ς μπορούν να τροποποιηθούν από την Επιτροπή, συμφώνησαν ως εξής:

Άρθρο Ι

Η υποπαράγραφος 3 του Άρθρου II της Σύμβασης Φαλαινοθηρίας του 1946 θα τροποποιηθεί, ώστε να διαβάζεται ως εξής:

«3. «Φαλαινοθηρικό» σημαίνει ένα ελικόπτερο ή άλλο αεροσκάφος ή ένα πλοίο, τα οποία χρησιμοποιούνται με σκοπό τη θήρα, σύλληψη, θανάτωση, ρυμούλκηση, γάντζωμα ή ανίχνευση φαλαινών.»

Άρθρο II

Η παράγραφος 1 του Άρθρου V της Σύμβασης Φαλαινοθηρίας του 1946 τροποποιείται, με τη διαγραφή της λέξης «και» πριν τη ρήτρα (η), την αντικατάσταση της τελείας με κόμμα στο τέλος της παραγράφου Kat την προσθήκη των ακόλουθων λέξεων: «και (θ) μεθόδους επιθεώρησης».

Άρθρο III

1. Το παρόν Πρωτόκολλο θα ανοίξει για υπογραφή και επικύρωση ή προσχώρηση εκ μέρους οποιασδήποτε Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης στη Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946.

2. Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία κατά την οποία οι επίσημες πράξεις επικύρωσης κατατεθούν ή οι γραπτές γνωστοποιήσεις προσχώρησης παραληφθούν από την Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, εκ μέρους όλων των Συμβαλλόμενων Κυβερνήσεων στη Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946.

3. Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα ενημερώνει όλες τις Κυβερνήσεις που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946, για όλες τις επικυρώσεις που κατατέθηκαν και τις προσχωρήσεις που παραλήφθηκαν.

4. Το παρόν Πρωτόκολλο θα φέρει την ημερομηνία κατά την οποία ανοίγει για υπογραφή και θα παραμένει ανοιχτό για υπογραφή επί μια περαιτέρω περίοδο δέκα τεσσάρων ημερών, μετά την οποία θα είναι ανοικτό για προσχώρηση.

Σε πιστοποίηση των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, όντας δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν το παρόν Πρωτόκολλο.

Συντάχθηκε στην Ουάσινγκτον, την δεκάτη ενάτη ημέρα του Νοεμβρίου του 195 6, στην Αγγλική γλώσσα, το πρωτότυπο της οποίας θα κατατεθεί στο αρχείο της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής.

Η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής θα διαβιβάζει πιστοποιημένα αντίγραφα της, σε όλες τις Κυβερνήσεις που υπέγραψαν ή προσχώρησαν στη Σύμβαση Φαλαινοθηρίας του 1946.

ΥΠΟΓΡΑΦΟΝΤΕΣ	ΓΙΑ ΤΗ ΧΙΛΗ: Augustin R. Edwards	ΓΙΑ ΤΟ ΠΕΡΟΥ: Carlos Rotalde
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ: Oscar Ivanissevich Jose Manuel Moneta Guillermo Brown Pedro H. Bruno Videla	ΓΙΑ ΤΗ ΔΑΝΙΑ: Peter Friedrich Erichsen	ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΝΩΣΗ ΣΟΒΙΕΤΙΚΩΝ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΩΝ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΩΝ: Alexander S. Bogdanov Eugine I. Nikishin
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ Francis F. Anderson	ΓΙΑ ΤΗ ΓΑΛΛΙΑ: Francis Lacoste	ΓΙΑ ΤΟ ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΒΟΡΕΙΑΣ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ: A.T.A. Dobson J. Thomson
ΓΙΑ ΤΗ ΒΡΑΖΙΛΙΑ: Paulo Froes da Cruz	ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΛΛΑΝΔΙΑ: Guy Richardson Powles	ΓΙΑ ΤΙΣ ΗΝΩΜΕΝΕΣ ΠΟΛΙΤΕΙΕΣ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ: Remington Kellogg Ira N. Gabrielson William E.S. Flory
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ: H.H. Wrong	ΓΙΑ ΤΗ ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ: Birger Bergersen	ΓΙΑ ΤΗ ΝΟΤΙΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗ ΕΝΩΣΗ: H. T. Andrews

Διεθνής Σύμβαση για τη
Ρύθμιση της Φαλαινοθηρίας, 1946

Οκτώβριος 2006

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ

Όπως τροποποιήθηκε από την Επιτροπή, στη 58η Ετήσια Συνεδρίαση της, στα νησιά St. Kitts and Nevis, από 16 έως 20 Ιουνίου 2006

ΕΠΕΞΗΓΗΜΑΤΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

Το Προσάρτημα που δημοσιεύεται στις ακόλουθες σελίδες περιέχει τις τροποποιήσεις που έγιναν από την Επιτροπή κατά τη διάρκεια της 58ης Ετήσιας Συνεδρίασης της του Ιουνίου 2006.

Οι τροποποιήσεις, που φαίνονται με κόκκινα πλάγια τυπογραφικά στοιχεία, τέθηκαν σε ισχύ στις 4 Οκτωβρίου 2006.

Στους Πίνακες 1, 2 και 3 τα αταξινόμητα αποθέματα υποδεικνύονται με μια παύλα. Οι υπόλοιπες θέσεις στους Πίνακες έχουν συμπληρωθεί με τελείες προκειμένου να βοηθούν στην ανάγνωση.

Οι αριθμημένες υποσημειώσεις αποτελούν αναπόσπαστα τμήματα του Προσαρτήματος, επίσημα υιοθετημένα από την Επιτροπή.

Οι υπόλοιπες υποσημειώσεις είναι συντακτικές.

Η Επιτροπή ενημερώθηκε τον Ιούνιο του 1992, από τον πρεσβευτή στο Λονδίνο, ότι η ιδιότητα μέλους της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών στη Διεθνή Σύμβαση για τη Ρύθμιση της Φαλαινοθηρίας από το 1948, συνεχίζεται από τη Ρωσική Ομοσπονδία.

Η Επιτροπή κατέγραψε στη 39η συνεδρίαση της (του 1987) το γεγονός ότι οι αναφορές στα ονόματα των αυτοχθόνων κατοίκων στην παράγραφο του Προσαρτήματος 13 (β) (4) θα γίνονταν για γεωγραφικούς μόνο λόγους, έτσι ώστε να μην καταστρατηγούν το άρθρο V.2 (γ) της Σύμβασης (Rep. int. Whaf. Comran. 38:21).

I. ΕΡΜΗΝΕΙΑ

1. Οι ακόλουθες εκφράσεις έχουν τις έννοιες που αντί-στοιχα τους

αποδίδονται, δηλαδή:

Α. Μπαλενοφάλαινες (Baleen whales)

- «μπαλενοφάλαινα» σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα έχει μπαλένα ή φαλαίνιο στο στόμα, δηλ. οποιαδήποτε άλλη φάλαινα εκτός από την οδοντωτή φάλαινα (toothed whale).

- «γαλάζια φάλαινα» (Balaenoptera musculus) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα είναι γνωστή ως γαλάζια φάλαινα, Sibbald rorqual ή sulphur bottom, συμπεριλαμβανομένης και της φάλαινας pygmy blue.

- «φάλαινα bowhead (της Γροιλανδίας)» (Balaena mysticetus) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα είναι γνωστή ως bowhead, Αρκτική φάλαινα right, μεγάλη πολική φάλαινα, φάλαινα της Γροιλανδίας right, φάλαινα της Γροιλανδίας.

- «φάλαινα Bryde» (Balaenoptera edeni, B. brydei) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα, γνωστή ως φάλαινα Bryde.

- «πτερυγιοφάλαινα» (Balaenoptera physalus) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως κοινή φαλαινόπτερος, κοινή rorqual, πτερυγιοφάλαινα, φάλαινα ρεγγών ή πραγματική πτερυγιοφάλαινα.

«γκρίζα φάλαινα» (Eschricbtius robustus) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως γκρίζα φάλαινα, γκρίζα φάλαινα της Καλιφόρνιας, devil fish, hard head, mussel digger, gray back ή rip sack.

- «καμπούρα φάλαινα» (Megaptera novaeangliae) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως bunch, humpback, φάλαινα humpback, φάλαινα humpbacked, φάλαινα hump ή φάλαινα hunchbacked.

- «φάλαινα minke» (Balaenoptera acutorostrata, B. bonaerensis) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως lesser rorqual, φάλαινα little piked, φάλαινα minke, φάλαινα pike-headed ή sharp headed finner.

- «φάλαινα pygmy right» (Caperea marginata) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως φάλαινα southern pygmy right ή φάλαινα pygmy right.

«φάλαινα right» (Eubalaena glacialis, E. australis) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως φάλαινα Atlantic right, φάλαινα Arctic right, φάλαινα Biscayan right, Nordkaper, φάλαινα North Atlantic right, φάλαινα North Cape, φάλαινα Pacific right ή φάλαινα southern right.

- «φάλαινα sei» (Balaenoptera borealis) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως φάλαινα sei, Rudolphi's rorqual, φάλαινα pollack ή φάλαινα coalfish.

Β. Οδοντωτές φάλαινες

- «οδοντωτή φάλαινα» σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα έχει δόντια στα σαγόνια.

- «φάλαινα beaked» σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα ανήκει στο γένος Mesoplodon ή οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως φάλαινα Cuvier's beaked (Ziphius cavirostris) ή φάλαινα Shepherd's beaked (Tasmaeetus shepherdi).

- «φάλαινα bottlenose» σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως φάλαινα Baird's beaked (Berardius bairdii), φάλαινα Arnoux's (Berardius arauxii), φάλαινα southern bottlenose (Hyperoodon planifrons) ή φάλαινα northern bottlenose (Hyperoodon ampullatus).

- «φάλαινα-δολοφόνος» (Orcinus orca) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως φάλαινα-δολο φόνος ή orca.

- «φάλαινα-πιλότος» σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως φάλαινα long-finned pilot (Globicephala melaena) ή φάλαινα short-finned pilot (G. macrorhynchus.).

- «φάλαινα-φυσητήρας» (Physeter macrocephalus) σημαίνει οποιαδήποτε φάλαινα γνωστή ως φάλαινα-φυσητήρας, φάλαινα spermacet, cachalot ή φάλαινα pot.

Γ. Γενικά

«καταφέρω πλήγμα» σημαίνει διαπερνώ με ένα όπλο που χρησιμοποιείται για φαλαινοθηρία.

- «ανασύρω» σημαίνει ανελκύω σε ένα πλοίο-εργοστάσιο, σταθμό εδάφους η άλλο τόπο, όπου μια φάλαινα μπορεί να τύχει επεξεργασίας.

«συλλαμβάνω» σημαίνει σημαδεύω, σημαίνω ή προσδένω σε φαλαινοθηρικό.

- «χάνω» σημαίνει είτε ότι καταφέρω πλήγμα είτε ότι συλλαμβάνω, αλλά δεν ανασύρω.

- «dauhval» σημαίνει οποιαδήποτε αζήτητη νεκρή φάλαινα που βρέθηκε να επιπλέει.

- «θηλάζουσα φάλαινα» σημαίνει: (α) όσον αφορά τις μπαλενοφάλαινες -ένα θηλυκό που έχει γάλα σε ένα μαστικό αδένα, (β) όσον αφορά τις φάλαινες-φυσητήρες - ένα θηλυκό που έχει γάλα σε ένα μαστικό αδένα, το μέγιστο πάχος (βάθος) του οποίου είναι 10εκ. ή περισσότερο. Αυτή η μέτρηση θα γίνεται στο μέσο κοιλιακό σημείο του μαστικού αδένα που είναι κάθετος στον άξονα του σώματος και θα καταγράφεται στο πλησιέστερο εκατοστόμετρο, δηλαδή οποιοσδήποτε αδένας μεταξύ 9.5εκ. και 10.5εκ. θα καταγραφεί ως 10εκ. Η μέτρηση οποιουδήποτε αδένα πέφτει ακριβώς στο 0.5 εκατοστόμετρο θα καταγράφεται στο επόμενο 0.5 εκατοστόμετρο, π.χ. 10.5εκ. θα καταγράφεται ως 11.0εκ. Εντούτοις, ανεξάρτητα από αυτά τα κριτήρια, μια φάλαινα δεν θα θεωρείται θηλάζουσα φάλαινα, εάν παρουσιαστούν στην αρμόδια εθνική αρχή επιστημονικά (ιστολογικά ή άλλα βιολογικά) αποδεικτικά στοιχεία που τεκμηριώνουν ότι η φάλαινα δεν θα μπορούσε σε εκείνο το σημείο του φυσικού κύκλου της να είχε μικρό, εξαρτώμενο από αυτή για γάλα.

- «φαλαινοθηρία μικρού-τύπου» σημαίνει τις επιχειρήσεις σύλληψης όπου χρησιμοποιούνται σκάφη με μηχανή, με τοποθετημένο καμάκι, κυνηγώντας αποκλειστικά φάλαινες minke, bottlenose, beaked, pilot ή φάλαινες-δολοφόνους.

II. ΠΕΡΙΟΔΟΙ

Λειτουργίες Πλοίων-Εργοστασίων

2 (α) Απαγορεύεται να χρησιμοποιείται ένα πλοίο-εργοστάσιο ή φαλαινοθηρικά συνδεδεμένο με αυτό, με σκοπό τη σύλληψη ή την επεξεργασία μπαλενοφαλαινών, εκτός από τις φάλαινες minke, σε οποιαδήποτε χωρικά ύδατα νότια του νότιου γεωγραφικού πλάτους 40^0, εκτός

από τη διάρκεια της περιόδου από 12 Δεκεμβρίου έως 7 Απριλίου, συμπεριλαμβανόμενων και των δύο ημερών.

(β) Απαγορεύεται να χρησιμοποιείται ένα πλοίο-εργοστάσιο ή φαλαινοθηρικό συνδεδεμένο με αυτό, με σκοπό τη σύλληψη ή την επεξεργασία φαλαινών φυσητήρων ή φαλαινών minke, εκτός από όπως αυτό επιτρέπεται από τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, σύμφωνα με τα εδάφια (γ) και (δ) της παρούσας παραγράφου και την παράγραφο 5. (γ) κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα δηλώσει για όλα τα πλοία-εργοστάσια ή φαλαινοθηρικά που είναι συνδεδεμένα με αυτά, τα οποία είναι υπό τη δικαιοδοσία της, μια ελεύθερη περίοδο ή περιόδους που δεν θα υπερβαίνουν τους οκτώ μήνες, από οποιαδήποτε περίοδο δώδεκα μηνών, κατά τη διάρκεια των οποίων μπορεί να επιτραπεί η σύλληψη ή η θανάτωση των φαλαινών-φυσητήρων από φαλαινοθηρικά, υπό τον όρο ότι θα μπορεί να δηλωθεί μια ξεχωριστή ελεύθερη περίοδος για κάθε πλοίο-εργοστάσιο και τα φαλαινοθηρικά που συνδέονται με αυτό. (δ) κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα δηλώνει για όλα τα πλοία-εργοστάσια και τα φαλαινοθηρικά που συνδέονται με αυτά, τα οποία είναι υπό τη δικαιοδοσία της, μια συνεχόμενη ελεύθερη περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους έξι μήνες, από οποιαδήποτε περίοδο δώδεκα μηνών, κατά τη διάρκεια των οποίων μπορεί να επιτραπεί η σύλληψη ή η θανάτωση των φαλαινών minke από φαλαινοθηρικά υπό τον όρο ότι:

1. μια ξεχωριστή ελεύθερη περίοδος μπορεί να δηλωθεί για κάθε πλοίο-εργοστάσιο και τα φαλαινοθηρικά που συνδέονται με αυτά

2. η ελεύθερη περίοδος δεν χρειάζεται να περιλαμβάνει απαραιτήτως το σύνολο ή οποιοδήποτε τμήμα της περιόδου που δηλώνεται για τις υπόλοιπες μπαλενοφάλαινες, σύμφωνα με το εδάφιο (α) της παρούσας παραγράφου.

3. Απαγορεύεται να χρησιμοποιηθεί ένα πλοίο-εργοστάσιο που έχει χρησιμοποιηθεί κατά τη διάρκεια μιας περιόδου σε οποιαδήποτε χωρικά ύδατα νότια του νότιου γεωγραφικού πλάτους 40^{0}, με σκοπό την επεξεργασία φαλαινών, εκτός από τις φάλαινες mlnke, σε οποιαδήποτε άλλη περιοχή, εκτός από το Βόρειο Ειρηνικό Ωκεανό και τα υπαγόμενα σε αυτόν χωρικά ύδατα βόρεια του Ισημερινού, για τον ίδιο σκοπό, εντός μιας περιόδου ενός έτους από τη λήξη εκείνης της περιόδου. Υπό τον όρο ότι, τα όρια αλιείας στο Βόρειο Ειρηνικό Ωκεανό και τα υπαγόμενα σε αυτόν χωρικά ύδατα θα καθορίζονται όπως προβλέπεται στις παραγράφους 12 και 16 του παρόντος Προσαρτήματος και υπό τον όρο ότι, η παρούσα παράγραφος δεν θα ισχύει για ένα σκάφος που έχει χρησιμοποιηθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου απλώς για την ψύξη ή το αλάτισμα του κρέατος και των εντοσθίων των φαλαινών που προορίζονται για ανθρώπινη τροφή ή τροφή ζώων.

Λειτουργίες Σταθμών Εδάφους

4. (α) Απαγορεύεται να χρησιμοποιηθεί ένα φαλαινοθηρικό, συνδεόμενο με ένα σταθμό εδάφους, με σκοπό τη θανάτωση ή την απόπειρα θανάτωσης μπαλενοφαλαινών και φαλαινών-φυσητήρων, εκτός από όπως αυτό επιτρέπεται από τη Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση, σύμφωνα με τα εδάφια (β), (γ) και (δ) της παρούσας παραγράφου.

(β) Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα δηλώνει, για όλους τους σταθμούς εδάφους που είναι υπό τη δικαιοδοσία της, και τα φαλαινοθηρικά που συνδέονται με αυτούς τους σταθμούς εδάφους, μια ελεύθερη περίοδο κατά τη διάρκεια της οποίας θα επιτρέπεται η σύλληψη ή η θανάτωση μπαλενοφαλαινών, εκτός από τις φάλαινες minke, από τα φαλαινοθηρικά. Μια τέτοια ελεύθερη περίοδος θα ισχύει για μια περίοδο όχι περισσότερων από έξι διαδοχικών μηνών, σε οποιαδήποτε περίοδο δώδεκα μηνών θα ισχύει για όλους τους σταθμούς εδάφους που είναι υπό την αρμοδιότητα της Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης: υπό τον όρο ότι, μια ξεχωριστή ελεύθερη περίοδος θα μπορεί να δηλωθεί για οποιονδήποτε σταθμό εδάφους χρησιμοποιείται για τη σύλληψη ή την επεξεργασία μπαλενοφαλαινών, εκτός από τις φάλαινες minke, ο οποίος απέχει περισσότερο από 1.000 μίλια από τον πλησιέστερο σταθμό εδάφους που χρησιμοποιείται για τη σύλληψη ή την επεξεργασία των μπαλενοφαλαινών, εκτός από τις φάλαινες minke και είναι υπό την αρμοδιότητα της ίδιας Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης.

(γ) Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα δηλώνει, για όλους τους σταθμούς εδάφους που είναι υπό τη δικαιοδοσία της και για τα φαλαινοθηρικά που συνδέονται με τέτοιους σταθμούς εδάφους, μια ελεύθερη περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους οκτώ συνεχείς μήνες σε οποιαδήποτε περίοδο δώδεκα μηνών, κατά τη διάρκεια των οποίων θα επιτρέπεται η σύλληψη ή η θανάτωση των φαλαινών-φυσητήρων από τα φαλαινοθηρικά, υπό τον όρο ότι μια ξεχωριστή ελεύθερη περίοδος θα μπορεί να δηλωθεί για οποιονδήποτε σταθμό εδάφους χρησιμοποιείται για τη σύλληψη ή την επεξεργασία των φαλαινών-φυσητήρων, ο οποίος απέχει περισσότερο από 1.000 μίλια από τον πλησιέστερο σταθμό εδάφους που χρησιμοποιείται για τη σύλληψη ή τη επεξεργασία των φαλαινών-φυσητήρων και είναι υπό την αρμοδιότητα της ίδιας Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης.

(δ) Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα δηλώνει για όλους τους σταθμούς εδάφους που είναι υπό τη δικαιοδοσία της και για τα φαλαινοθηρικά που συνδέονται με τέτοιους σταθμούς εδάφους, μια ελεύθερη περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους έξι συνεχείς μήνες, σε οποιαδήποτε περίοδο δώδεκα μηνών, κατά τη διάρκεια των οποίων θα επιτρέπεται η σύλληψη ή η θανάτωση των φαλαινών minke από φαλαινοθηρικά (μια τέτοια περίοδος δεν είναι απαραίτητο να συμπίπτει με την περίοδο που δηλώνεται για άλλες μπαλενοφάλαινες, όπως προβλέπεται στο εδάφιο (β) της παρούσας παραγράφου), υπό τον όρο ότι μια ξεχωριστή ελεύθερη περίοδος θα μπορεί να δηλωθεί για οποιονδήποτε σταθμό εδάφους χρησιμοποιείται για τη σύλληψη ή την επεξεργασία των φαλαινών minke, ο οποίος απέχει περισσότερο από 1.000 μίλια από τον πλησιέστερο σταθμό εδάφους που χρησιμοποιείται για τη σύλληψη ή τη επεξεργασία των φαλαινών minke και είναι υπό την αρμοδιότητα της ίδιας Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης. Εκτός από το ότι μια ξεχωριστή ελεύθερη περίοδος θα μπορεί να δηλωθεί για οποιονδήποτε σταθμό εδάφους χρησιμοποιείται για τη σύλληψη ή τη επεξεργασία των φαλαινών minke, ο οποίος βρίσκεται σε μια περιοχή που έχει ωκεανογραφικές συνθήκες σαφώς διακριτές από εκείνες της περιοχής στην οποία βρίσκονται οι υπόλοιποι σταθμοί εδάφους που χρησιμοποιούνται για τη σύλληψη ή τη επεξεργασία των φαλαινών minke και είναι υπό την αρμοδιότητα της ίδιας Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης. Αλλά η δήλωση

μιας ξεχωριστής ελεύθερης περιόδου, δυνάμει των διατάξεων του παρόντος εδαφίου, δεν θα γίνει με αυτό τον τρόπο αιτία να υπερβαίνει η χρονική περίοδος που καλύπτει τις ανοικτές περιόδους, που δηλώθηκαν από την ίδια Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση, εννέα συνεχόμενους μήνες οποιωνδήποτε δώδεκα μηνών.

(ε) Οι απαγορεύσεις που περιλαμβάνονται στην παρούσα παράγραφο θα ισχύσουν για όλους τους σταθμούς εδάφους, όπως αυτοί καθορίζονται στο Άρθρο ΙΙ της Σύμβασης Φαλαινοθηρίας του 1946. Άλλες διαδικασίες

5. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα δηλώνει, για όλα τα φαλαινοθηρικά που είναι υπό τη δικαιοδοσία της, τα οποία δεν λειτουργούν από κοινού με ένα πλοίο-εργοστάσιο ή ένα σταθμό εδάφους, μια συνεχόμενη ελεύθερη περίοδο που δεν θα υπερβαίνει τους έξι μήνες από οποιαδήποτε περίοδο δώδεκα μηνών, κατά τη διάρκεια της οποίας μπορεί να επιτραπεί η σύλληψη ή η θανάτωση φαλαινών minke από αυτά τα φαλαινοθηρικά. Ανεξάρτητα από αυτή την παράγραφο, μπορεί να ισχύσει μια συνεχόμενη ελεύθερη περίοδος, η οποία δεν θα υπερβαίνει τους εννέα μήνες, όσον αφορά στη Γροιλανδία.

III. ΣΥΛΛΗΨΗ

6. Η θανάτωση, για εμπορικούς σκοπούς, των φαλαινών, εκτός από τις φάλαινες minke, με χρήση καμακιού με μη-εκρηκτική χειροβομβίδα, θα απαγορευθεί από την έναρξη της πελάγιας περιόδου 1980/81 και της παράκτιας περιόδου 1981. Η θανάτωση, για εμπορικούς σκοπούς, των φαλαινών minke, με χρήση καμακιού με μη-εκρηκτική χειροβομβίδα, θα απαγορευθεί από την αρχή της πελάγιας περιόδου 1982/83 και της παράκτιας περιόδου 1983.

7. (α) Σύμφωνα με το άρθρο V (1) (γ) της Σύμβασης, η εμπορική φαλαινοθηρία, είτε με πελάγιες επιχειρήσεις είτε από σταθμούς εδάφους, απαγορεύεται σε μια περιοχή που προσδιορίζεται ως το Καταφύγιο του Ινδικού Ωκεανού. Αυτή περιλαμβάνει τα χωρικά ύδατα του Βόρειου Ημισφαιρίου από την ακτή της Αφρικής έως 100^{0}Ε, συμπεριλαμβανόμενων και της Ερυθράς και Αραβικής θαλασσών και του Κόλπου του Ομάν και τα χωρικά ύδατα του Νότιου Ημισφαιρίου στον τομέα από 20^0 ανατολικά έως 130^0 ανατολικά, με το νότιο όριο να τίθεται στις 55^0 νότια. Η απαγόρευση αυτή ισχύει ανεξάρτητα από τα όρια αλιείας για μπαλενοφάλαινες ή οδοντωτές φάλαινες, που κατά καιρούς μπορεί να καθοριστούν από την Επιτροπή. Η απαγόρευση αυτή θα αναθεωρηθεί από την Επιτροπή στην ετήσια συνεδρίαση της το 2002.

(β) Σύμφωνα με το άρθρο V (1) (γ) της Σύμβασης, η εμπορική φαλαινοθηρία, είτε με πελάγιες επιχειρήσεις είτε από σταθμούς εδάφους, απαγορεύεται σε μια περιοχή που καθορίζεται ως το Νότιο Ωκεάνιο Καταφύγιο. Αυτό το Καταφύγιο περιλαμβάνει τα χωρικά ύδατα του Νότιου Ημισφαιρίου προς τα νότια της ακόλουθης γραμμής: αρχίζοντας από τους 40 βαθμούς νότια, 50 βαθμούς δυτικά, από εκεί ανατολικά έως τους 20 βαθμούς ανατολικά, από εκεί νότια έως τους 55 βαθμούς νότια, από εκεί ανατολικά έως τους 130 βαθμούς ανατολικά, από εκεί βόρεια έως τους 40 «βαθμούς νότια, από εκεί ανατολικά, έως τους 130 βαθμούς δυτικά, από εκεί νότια έως τους 60 βαθμούς νότια, από εκεί ανατολικά έως τους 50 βαθμούς δυτικά, από εκεί βόρεια έως το σημείο έναρξης. Αυτή η απαγόρευση ισχύει ανεξάρτητα από το καθεστώς διατήρησης των αποθεμάτων των μπαλενοφαλαινών και των οδοντωτών φαλαινών σε αυτό το Καταφύγιο, όπως αυτό μπορεί κατά καιρούς να καθοριστεί από την Επιτροπή. Εντούτοις, η απαγόρευση αυτή θα αναθεωρηθεί δέκα έτη μετά την αρχική υιοθέτηση της και σε διαδοχικά δεκαετή διαστήματα και θα μπορούσε να αναθεωρηθεί τότε από την Επιτροπή. Τίποτα σε αυτό το εδάφιο δεν προορίζεται να βλάψει το ειδικό νομικό και πολιτικό καθεστώς της Ανταρκτικής.

Όρια Περιοχών για τα Πλοία-Εργοστάσια

8. Απαγορεύεται να χρησιμοποιηθεί ένα πλοίο-εργοστάσιο ή ένα φαλαινοθηρικό συνδεδεμένο με αυτό, με σκοπό τη σύλληψη ή την επεξεργασία μπαλενοφαλαινών, εκτός από τις φάλαινες minke, σε οποιεσδήποτε από τις ακόλουθες περιοχές:

α. στα χωρικά ύδατα βόρεια των 66^0 βόρεια, εκτός από το ότι, από 150^0 ανατολικά προς τα ανατολικά έως 140^0 δυτικά, η σύλληψη ή η θανάτωση μπαλενοφαλαινών με ένα πλοίο-εργοστάσιο ή φαλαινοθηρικό θα επιτρέπεται μεταξύ 66^0 βόρεια και 72^0 βόρεια.

β. στον Ατλαντικό Ωκεανό και τα υπαγόμενα σε αυτόν χωρικά ύδατα, βόρεια των 40^0 νότια.

γ. στον Ειρηνικό ωκεανό και τα υπαγόμενα σε αυτόν χωρικά ύδατα, ανατολικά των 150^0 δυτικά, μεταξύ 40^0 νότια και 35^0 βόρεια.

δ. στον Ειρηνικό ωκεανό και τα υπαγόμενα σε αυτόν χωρικά ύδατα, δυτικά των 150^0 δυτικά, μεταξύ 40^0 νότια και 20^0 βόρεια.

ε. στον Ινδικό Ωκεανό και τα υπαγόμενα σε αυτόν χωρικά ύδατα, βόρεια των 40^0 νότια.

Ταξινόμηση των Περιοχών και των Τμημάτων

9. (α) Ταξινόμηση των Περιοχών

Οι περιοχές που σχετίζονται με τις μπαλενοφάλαινες του Νότιου Ημισφαίριου, εκτός από τις φάλαινες Bryde, είναι τα χωρικά ύδατα μεταξύ της άκρης του πάγου και του Ισημερινού και μεταξύ των μεσημβρινών γεωγραφικού μήκους που αναφέρονται στον Πίνακα 1.

(β) Ταξινόμηση των Τμημάτων

Τα τμήματα που σχετίζονται με τις φάλαινες-φυσητήρες του Νότιου Ημισφαιρίου, είναι εκείνα τα χωρικά ύδατα μεταξύ της άκρης του πάγου και του Ισημερινού και μεταξύ των μεσημβρινών γεωγραφικού μήκους που αναφέρονται στον Πίνακα 3.

(γ) Γεωγραφικά όρια στο Βόρειο Ατλαντικό

Τα γεωγραφικά όρια για τα αποθέματα πτερυγιοφαλαινών και φαλαινών minke και sei στο Βόρειο Ατλαντικό είναι :

ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΠΤΕΡΥΓΙΟΦΑΛΑΙΝΩΝ

ΝΕΑ ΣΚΟΤΙΑ

Νότια και δυτικά μιας γραμμής μέσω:

47^0 βόρεια 54^0 δυτικά, 46^0 βόρεια 54^{0}30 δυτικά,

46^0 βόρεια 42^0 δυτικά, 20^0 βόρεια 42^0 δυτικά.

ΝΕΑ ΓΗ-ΛΑΜΠΡΑΝΤΟΡ

Δυτικά μιας γραμμής μέσω:

75^0 βόρεια 73^{0}30 δυτικά, 69^0 βόρεια 59^0 δυτικά,

61^0 βόρεια 59^0 δυτικά 52^{0}20' βόρεια 42^0 δυτικά, 46^0 βόρεια 42^0 δυτικά και

βόρεια μιας γραμμής μέσω:

46^0 βόρεια 42^0 δυτικά, 46^0 βόρεια 54^{0}30' δυτικά, 47^0 βόρεια 54^0 δυτικά.

ΔΥΤΙΚΗ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑ

Ανατολικά μιας γραμμής μέσω:

75° βόρεια 73°30' δυτικά, 69° βόρεια 59° δυτικά,
41° βόρεια 59° δυτικά, 52°20' βόρεια 42° δυτικά
και δυτικά μιας γραμμής μέσω
52°20' βόρεια 42° δυτικά, 59° βόρεια 42° δυτικά,
59° βόρεια 44° δυτικά, Kap Farvel.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑ-ΙΣΛΑΝΔΙΑ

Ανατολικά μιας γραμμής μέσω:
Kap Farvel (Νότια Γροιλανδία),
59° βόρεια 44° δυτικά, 59° βόρεια 42° δυτικά, 20° βόρεια 42° δυτικά
και δυτικά μιας γραμμής μέσω:
20° βόρεια 18° δυτικά, 60° βόρεια 18° δυτικά, 68° βόρεια 3° ανατολικά,
74° βόρεια 3° ανατολικά
και νότια των 74° βόρεια.

ΒΟΡΕΙΑ ΝΟΡΒΗΓΙΑ

Βόρεια και ανατολικά μιας γραμμής μέσω:
74° βόρεια 22° δυτικά, 74° βόρεια 3° ανατολικά, 68° βόρεια 3° ανατολικά,
67°N 0°, 67° βόρεια 14° ανατολικά.

ΔΥΤΙΚΗ ΝΟΡΒΗΓΙΑ - ΝΗΣΙΑ ΦΕΡΟΕΣ

Νότια μιας γραμμής μέσω:
67° βόρεια 14° ανατολικά, 67°N 0 °, 60° βόρεια 18° δυτικά και
βόρεια μιας γραμμής μέσω:
61° βόρεια 16° δυτικά, 61°N 0°, Thyboran (Δυτική είσοδος στο Limfjorden, Δανία).

ΙΣΠΑΝΙΑ-ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ-ΒΡΕΤΑΝΙΚΑ ΝΗΣΙΑ

Νότια μιας γραμμής μέσω:
Thyboren (Δανία), 61°N 0°, 61° βόρεια 16° δυτικά
και ανατολικά μιας γραμμής μέσω:
63° βόρεια 11° δυτικά, 60° βόρεια 18° δυτικά, 22° βόρεια 18° δυτικά.

ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΦΑΛΑΙΝΩΝ MINKE

ΚΑΝΑΔΙΚΗ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΑΚΤΗ

Δυτικά μιας γραμμής μέσω:
75° βόρεια 73°30' δυτικά, 69° βόρεια 59° δυτικά, 61° βόρεια 59° δυτικά, 52°20' βόρεια 42° δυτικά, 20° βόρεια 42° δυτικά.

ΚΕΝΤΡΙΚΑ

Ανατολικά μιας γραμμής μέσω.
Kap Farvel (Νότια Γροιλανδία),
59° βόρεια 44° δυτικά, 59° βόρεια 42° δυτικά, 20° βόρεια 42° δυτικά και δυτικά μιας γραμμής μέσω:
20° βόρεια 18° δυτικά, 60° βόρεια 18° δυτικά, 68° βόρεια 3° ανατολικά, 74° βόρεια 3° ανατολικά και νότια των 74° βόρεια.

ΔΥΤΙΚΗ ΓΡΟΙΛΑΝΔΙΑ

Ανατολικά μιας γραμμής μέσω:
75° βόρεια 73°30' δυτικά, 69° βόρεια 59° δυτικά, 61° βόρεια 59° δυτικά 52°20' βόρεια 42° δυτικά και δυτικά μιας γραμμής μέσω:
52°20' βόρεια 42° δυτικά, 59° βόρεια 42° δυτικά, 59° βόρεια 44° δυτικά, Kap Farvel.

ΒΟΡΕΙΟΑΝΑΤΟΛΙΚΑ

Ανατολικά μιας γραμμής μέσω:
20° βόρεια 18° δυτικά, 60° βόρεια 18° δυτικά, 68° βόρεια 3° ανατολικά 74° βόρεια 3°
ανατολικά και βόρεια μιας γραμμής μέσω: 74° βόρεια 3° ανατολικά, 74° βόρεια 22° δυτικά.

ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΦΑΛΑΙΝΩΝ SEI ΝΕΑ ΣΚΟΤΙΑ

Νότια και δυτικά μιας γραμμής μέσω:
47° βόρεια 54° δυτικά, 46° βόρεια 54°30' δυτικά, 46° βόρεια 42° δυτικά, 20° βόρεια 42° δυτικά.

ΙΣΛΑΝΔΙΑ- ΣΤΕΝΟ ΔΑΝΙΑΣ

Ανατολικά μιας γραμμής μέσω:
Kap Farvel (Νότια Γροιλανδία),
59° βόρεια 44° δυτικά, 59° βόρεια 42° δυτικά, 20° βόρεια 42° δυτικά και δυτικά μιας γραμμής μέσω:
20° βόρεια 18° δυτικά, 60° βόρεια 18° δυτικά, 68° βόρεια 3° ανατολικά, 74° βόρεια 3° ανατολικά και νότια των 74° βόρεια.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΑ

Ανατολικά μιας γραμμής μέσω:
20° βόρεια 18° δυτικά, 60° βόρεια 18° δυτικά, 68° βόρεια 3° ανατολικά, 74° βόρεια 3° ανατολικά και βόρεια μιας γραμμής μέσω:
74° βόρεια 3° ανατολικά, 74° βόρεια 22° δυτικά.

(δ) Γεωγραφικά όρια στο βόρειο Ειρηνικό

Τα γεωγραφικά όρια για τα αποθέματα φαλαινών - φυσητήρων, Bryde και rainke στο Βόρειο Ειρηνικό είναι:

ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΦΑΛΑΙΝΩΝ - ΦΥΣΗΤΗΤΩΝ

ΔΥΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Δυτικά μιας γραμμής από την άκρη του πάγου κατά μήκος του μεσημβρινού γεωγραφικού μήκους των 180° έως 180°, 50° βόρεια, έπειτα ανατολικά κατά μήκος του παράλληλου γεωγραφικού πλάτους των 50° βόρεια έως 160° δυτικά, 50° βόρεια, έπειτα νότια κατά μήκος του μεσημβρινού γεωγραφικού μήκους των 160° δυτικά έως 160° δυτικά, 40° βόρεια, έπειτα ανατολικά κατά μήκος του παράλληλου γεωγραφικού πλάτους των 40° βόρεια έως 150° δυτικά, 40° βόρεια, έπειτα νότια κατά μήκος του μεσημβρινού γεωγραφικού μήκους των 150° δυτικά έως τον Ισημερινό.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΟ ΤΜΗΜΑ

Ανατολικά της γραμμής που περιγράφεται πιο πάνω.

ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΦΑΛΑΙΝΩΝ BRYDE

ΘΑΛΑΣΣΑ ΤΗΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΚΙΝΑΣ

Δυτικά της αλυσίδας των Νησιών Ryukyu.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΑ

Ανατολικά των 160° δυτικά (αποκλειόμενης της Περουβιανής περιοχής αποθεμάτων).

ΔΥΤΙΚΑ

Δυτικά των 160° δυτικά (αποκλειόμενης της περιοχής αποθεμάτων της Θάλασσας της Ανατολικής Κίνας).

ΑΠΟΘΕΜΑΤΑ ΦΑΛΑΙΝΩΝ MINKE

ΘΑΛΑΣΣΑ ΤΗΣ ΙΑΠΩΝΙΑΣ - ΚΙΤΡΙΝΗ ΘΑΛΑΣΣΑ - ΘΑΛΑΣΣΑ ΤΗΣ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΚΙΝΑΣ

Δυτικά μιας γραμμής μέσω των Νήσων των Φιλιππίνων, της Ταϊβάν, των Νήσων Ryukyu, Kyushu, Honshu, Hokkaido και της Νήσου Sakhalin, βόρεια του Ισημερινού.

ΘΑΛΑΣΣΑ OKHOTSK - ΔΥΤΙΚΟΣ ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ

Ανατολικά του αποθέματος της θάλασσας της Ιαπωνίας - της Κίτρινης θάλασσας -της θάλασσας της Ανατολικής Κίνας και δυτικά των 180°, βόρεια του Ισημερινού.

ΥΠΟΛΟΙΠΑ

Ανατολικά του αποθέματος της θάλασσας Okhotsk - του Δυτικού Ειρηνικού, βόρεια του Ισημερινού.

(ε) Γεωγραφικά όρια για τα αποθέματα φαλαινών Bryde στο Νότιο Ημισφαίριο

ΝΟΤΙΟΣ ΙΝΔΙΚΟΣ ΩΚΕΑΝΟΣ

20° ανατολικά έως 130° ανατολικά, νότια του Ισημερινού.

ΝΗΣΟΙ ΣΟΛΟΜΩΝΤΟΣ

150° ανατολικά έως 170° ανατολικά, 20° νότια έως τον Ισημερινό.

ΠΕΡΟΥΒΙΑΝΑ

110° δυτικά έως τη νοτιοαμερικανική ακτή, 10° νότια έως 10° βόρεια.

ΑΝΑΤΟΛΙΚΟΣ ΝΟΤΙΟΣ ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ

150° δυτικά έως 70° δυτικά, νότια του Ισημερινού (αποκλειόμενης της Περουβιανής περιοχής αποθεμάτων),

ΔΥΤΙΚΟΣ ΝΟΤΙΟΣ ΕΙΡΗΝΙΚΟΣ

130° ανατολικά έως 150° δυτικά, νότια του Ισημερινού (αποκλειόμενης της περιοχής αποθεμάτων των Νήσων Σολόμωντος).

ΝΟΤΙΟΣ ΑΤΛΑΝΤΙΚΟΣ

70° δυτικά έως 20° ανατολικά, νότια του Ισημερινού (αποκλειόμενης της νοτιοαφρικανικής παράκτιας περιοχής αποθεμάτων).

ΝΟΤΙΟΑΦΡΙΚΑΝΙΚΗ ΑΚΤΗ

Νοτιοαφρικανική ακτή δυτικά των 27° ανατολικά και εκτός, έως την ισοβαθή καμπύλη των 200 μέτρων.

Ταξινόμηση των αποθεμάτων

10. Όλα τα αποθέματα φαλαινών θα ταξινομηθούν σε μια από τις ακόλουθες τρεις κατηγορίες, σύμφωνα με τις εισηγήσεις της

Επιστημονικής Επιτροπής:

(α) Απόθεμα Βιώσιμης Διαχείρισης (SMS) είναι το απόθεμα που δεν είναι περισσότερο του 10 τοις εκατό του επιπέδου αποθεμάτων Μέγιστης Βιώσιμης Απόδοσης (εφεξής αναφερόμενη ως MSY) κάτω από το επίπεδο αποθεμάτων MSY και δεν είναι περισσότερο από 20 τοις εκατό επάνω από αυτό το επίπεδο. Το MSY καθορίζεται βάσει του αριθμού των φαλαινών.

Όταν ένα απόθεμα παραμείνει σε σταθερό επίπεδο για μια ικανή περίοδο, υπό ένα καθεστώς περίπου συνεχών συλλήψεων, θα ταξινομείται ως Απόθεμα Βιώσιμης Διαχείρισης, ελλείψει οποιωνδήποτε θετικών αποδεικτικών στοιχείων ότι θα πρέπει να ταξινομηθεί διαφορετικά. Η εμπορική φαλαινοθηρία θα επιτρέπεται στα Αποθέματα Βιώσιμης

Διαχείρισης, σύμφωνα με τις εισηγήσεις της Επιστημονικής Επιτροπής. Τα αποθέματα αυτά παρατίθενται στους Πίνακες 1, 2 και 3 του παρόντος Προσαρτήματος.

Για τα αποθέματα που είναι ίσα ή ανώτερα του επίπεδου αποθεμάτων MSY, οι επιτρεπόμενες συλλήψεις δεν θα υπερβαίνουν το 90 τοις εκατό του MSY. Για αποθέματα μεταξύ του επιπέδου αποθεμάτων MS Y και του 10 τοις εκατό κάτω από αυτό το επίπεδο, οι επιτρεπόμενες συλλήψεις δεν θα υπερβαίνουν τον αριθμό φαλαινών που προκύπτει λαμβάνοντας το 90 τοις εκατό του MSY και μειώνοντας αυτό τον αριθμό κατά 10 τοις εκατό, για κάθε 1 τοις εκατό κατά το οποίο το απόθεμα υπολείπεται του επιπέδου αποθεμάτων MSY.

(β) Ένα Αρχικό Απόθεμα Διαχείρισης (IMS) είναι ένα απόθεμα άνω του 20 τοις εκατό του επιπέδου αποθεμάτων MSY, επάνω από το επίπεδο αποθεμάτων MSY. Η εμπορική φαλαινοθηρία θα επιτρέπεται στα Αρχικά Αποθέματα Διαχείρισης, σύμφωνα με τις εισηγήσεις της Επιστημονικής Επιτροπής, ως προς τα μέτρα που είναι απαραίτητα προκειμένου να φέρουν τα αποθέματα σε επίπεδο αποθεμάτων MSY και έπειτα στο βέλτιστο επίπεδο, κατά τρόπο αποδοτικό και χωρίς κίνδυνο μείωσης τους κάτω από αυτό το επίπεδο. Οι επιτρεπόμενες συλλήψεις για τέτοια αποθέματα δεν θα είναι περισσότερες από 90 τοις εκατό του MSY, εφόσον αυτό είναι γνωστό, ή, όπου θα είναι πιο πρόσφορο, η προσπάθεια συλλήψεων θα περιοριστεί σε αυτή που θα συλλαμβάνει το 90 τοις εκατό του MSY, σε ένα απόθεμα επιπέδου αποθεμάτων MSY.

Ελλείψει οποιωνδήποτε θετικών αποδεικτικών στοιχείων ότι ένα συνεχώς υψηλότερο ποσοστό δεν θα μειώσει το απόθεμα κάτω από το επίπεδο αποθεμάτων MSY, θα συλλαμβάνεται λιγότερο από 5 τοις εκατό του εκτιμώμενου αρχικού εκμεταλλεύσιμου αποθέματος, σε οποιοδήποτε έτος. Η εκμετάλλευση δεν θα πρέπει να αρχίσει έως ότου υπάρξει μια εκτίμηση του μεγέθους των αποθεμάτων, η οποία θα είναι ικανοποιητική, σύμφωνα με την άποψη της επιστημονικής Επιτροπής. Τα αποθέματα που ταξινομούνται ως Αρχικό Απόθεμα Διαχείρισης παρατίθενται στους Πίνακες 1, 2 και 3 του παρόντος Προσαρτήματος.

(γ) Ένα Απόθεμα Προστασίας (PS) είναι ένα απόθεμα το οποίο είναι κάτω από το 10 τοις εκατό του επιπέδου αποθεμάτων MS Y, κάτω από το επίπεδο αποθεμάτων MSY.

Δεν θα υπάρξει εμπορική φαλαινοθηρία στα Αποθέματα Προστασίας. Τα αποθέματα που ταξινομούνται με τον τρόπο αυτό παρατίθενται στους Πίνακες 1, 2 και 3 του παρόντος Προσαρτήματος. (δ) Ανεξάρτητα από τις άλλες διατάξεις της παραγράφου 10, θα υπάρξει μια προσωρινή αναστολή δραστηριοτήτων στη σύλληψη, τη θανάτωση ή την επεξεργασία των φαλαινών, εκτός από τις φάλαινες minke, από πλοία-εργοστάσια ή φαλαινοθηρικά που συνδέονται με πλοία-εργοστάσια. Αυτή η προσωρινή αναστολή δραστηριοτήτων ισχύει για τις φάλαινες-φυσητήρες, φάλαινες δολοφόνους και μπαλενοφάλαινες, εκτός από τις φάλαινες minke.

(ε) Ανεξάρτητα από τις άλλες διατάξεις της παραγράφου 10, τα όρια σύλληψης για τη θανάτωση, για εμπορικούς σκοπούς, φαλαινών από όλα τα αποθέματα, για την παράκτια περίοδο του 1986 και την πελάγια περίοδο των ετών 1985/86 και εφεξής θα είναι μηδενικά. Αυτή η διάταξη είναι θα αναθεωρηθεί, βάσει καλύτερων επιστημονικών εισηγήσεων και, μέχρι το 1990 το αργότερο, η Επιτροπή θα αναλάβει μια γενική αξιολόγηση των επιπτώσεων της παρούσας απόφασης στα αποθέματα των φαλαινών και θα εξετάσει την τροποποίηση της παρούσας διάταξης και τον καθορισμό άλλων ορίων σύλληψης.

Όρια Σύλληψης Μπαλενοφαλαινών

11. Ο αριθμός των μπαλενοφαλαινών που συλλαμβάνονται στο Νότιο Ημισφαίριο, κατά την πελάγια περίοδο 2006/2007 και την παράκτια περίοδο 2007, δεν θα υπερβαίνει τα όρια που φαίνονται στους Πίνακες 1 και 2.

12. Ο αριθμός των μπαλενοφαλαινών που συλλαμβάνονται στο Βόρειο Ειρηνικό Ωκεανό και τα υπαγόμενα σε αυτόν χωρικά ύδατα, κατά το έτος 2007 και στο Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό κατά το έτος 200 7 δεν θα υπερβαίνει τα όρια που φαίνονται στους Πίνακες 1 και 2.

13. (α) Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 10, τα όρια συλλήψεων για το φαλαινοθηρία επιβίωσης των αυτοχθόνων κατοίκων, προκειμένου να ικανοποιηθούν οι ανάγκες επιβίωσης των αυτοχθόνων κατοίκων για την περίοδο φαλαινοθηρίας του 1984 και κάθε περίοδο φαλαινοθηρίας εφεξής, θα καθορίζονται σύμφωνα με τις ακόλουθες αρχές: Για αποθέματα ίσα ή ανώτερα του επιπέδου του MSY, οι συλλήψεις για την επιβίωση

των αυτοχθόνων κατοίκων θα επιτρέπονται, εφ' όσον ο συνολικός αριθμός τους δεν υπερβαίνει το 90 τοις εκατό του MSY.

Για αποθέματα κάτω του επιπέδου του MSY, αλλά επάνω από ένα συγκεκριμένο ελάχιστο επίπεδο, οι συλλήψεις για την επιβίωση των αυτοχθόνων κατοίκων θα επιτρέπονται εφ' όσον ορίζονται σε επίπεδα που θα επιτρέψουν στα αποθέματα φαλαινών να κινηθούν προς το επίπεδο MSY. 1

Οι πιο πάνω διατάξεις θα αναθεωρηθούν, βάσει καλύτερων επιστημονικών εισηγήσεων και, μέχρι το έτος 1990 το αργότερο, η Επιτροπή θα πραγματοποιήσει μια γενική αξιολόγηση των αποτελεσμάτων αυτών των διατάξεων στα αποθέματα των φαλαινών και θα εξετάσει την τροποποίηση τους.

Όσον αφορά στη φαλαινοθηρία των αυτοχθόνων κατοίκων, η οποία διεξάγεται στο πλαίσιο των εδαφίων (β) (1), (β) (2) και (β) (3) της παρούσας παραγράφου, απαγορεύεται να καταφέρονται πλήγματα (σε), συλλαμβάνονται ή θανατώνονται μικρά ή οποιαδήποτε φάλαινα που συνοδεύεται από μικρό. Όσον αφορά στη φαλαινοθηρία αυτοχθόνων κατοίκων που διεξάγεται στο πλαίσιο των εδαφίων (β) (4) της παρούσας παραγράφου, απαγορεύεται να καταφέρονται πλήγματα (σε), συλλαμβάνονται ή θανατώνονται μικρά που θηλάζουν ή θηλυκές φάλαινες που συνοδεύονται από μικρά.

Συνολικά η φαλαινοθηρία των αυτοχθόνων κατοίκων θα διεξάγεται στο πλαίσιο της εθνικής νομοθεσίας, η οποία συμφωνεί με την παρούσα παράγραφο.

(β) Τα όρια σύλληψης για τη φαλαινοθηρία επιβίωσης των αυτοχθόνων κατοίκων είναι τα ακόλουθα:

(1) Επιτρέπεται η σύλληψη φαλαινών bowhead από το απόθεμα των θαλασσών Bering-Chukchi-Beaufort από τους αυτόχθονες κατοίκους, αλλά μόνο όταν το κρέας και τα προϊόντα των φαλαινών αυτών πρόκειται να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για τοπική κατανάλωση από τους αυτόχθονες κατοίκους και, περαιτέρω, υπό τον όρο ότι:

Για τα έτη 2003, 2004, 2005, 2006 και 2007, ο αριθμός των φαλαινών bowhead που ανασύρονται δεν θα υπερβαίνει τις 280. Για καθένα από τα έτη αυτά, ο αριθμός φαλαινών bowhead που πλήττονται δεν θα υπερβαίνει τις 67, εκτός από το ότι οποιοδήποτε αχρησιμοποίητο μέρος μιας ποσόστωσης πληγμάτων από οποιοδήποτε έτος (συμπεριλαμβανομένων και των 15 αχρησιμοποίητων πληγμάτων από την ποσόστωση των ετών 1998 -2002) θα μεταφέρεται και θα προστίθεται στις ποσοστώσεις πληγμάτων οποιωνδήποτε επόμενων ετών, υπό τον όρο ότι λιγότερα από 15 πλήγματα θα προστίθενται στην ποσόστωση πληγμάτων για οποιοδήποτε έτος.

Η παρούσα διάταξη θα αναθεωρείται ετησίως από την Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις εισηγήσεις της Επιστημονικής Επιτροπής. Τα συμπεράσματα και οι συστάσεις της σε βάθος αξιολόγησης της Επιστημονικής Επιτροπής για το έτος 2004 θα είναι δεσμευτικά για τα εμπλεκόμενα μέρη και θα τροποποιούν τη φαλαινοθηρία αναλόγως.

(2) επιτρέπεται η σύλληψη γκρίζων φαλαινών από το Ανατολικό απόθεμα στο Βόρειο Ειρηνικό, αλλά μόνο από τους αυτόχθονες κατοίκους ή μια Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση εξ ονόματος των αυτοχθόνων κατοίκων και, τότε, μόνο όταν το κρέας και τα προϊόντα των φαλαινών αυτών πρόκειται να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για τοπική κατανάλωση από τους αυτόχθονες κατοίκους.

Για τα έτη 2003, 2004, 2005, 2006 και 2007, ο αριθμός γκρίζων φαλαινών που συλλαμβάνονται σύμφωνα με το παρόν εδάφιο δεν θα υπερβαίνει τις 620, υπό τον όρο ότι ο αριθμός των γκρίζων φαλαινών που συλλαμβάνονται σε οποιοδήποτε από τα έτη 2003, 2004, 2005, 2006 και 2007 δεν θα υπερβαίνει τις 140. Η παρούσα διάταξη θα αναθεωρείται κάθε χρόνο από την Επιτροπή, λαμβάνοντας υπόψη τις εισηγήσεις της Επιστημονικής Επιτροπής

(3) Επιτρέπεται η σύλληψη φαλαινών minke από τους αυτόχθονες κατοίκους, από τα αποθέματα της Δυτικής Γροιλανδίας και τα Κεντρικά αποθέματα και πτερυγιοφαλαινών από το απόθεμα της Δυτικής Γροιλανδίας και, τότε, μόνο όταν το κρέας και τα προϊόντα πρόκειται να χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για τοπική κατανάλωση.

Ο αριθμός πτερυγιοφαλαινών από το απόθεμα της Δυτικής Γροιλανδίας, οι οποίες συλλαμβάνονται σύμφωνα με το παρόν εδάφιο, δεν θα υπερβαίνει τα όρια που φαίνονται στον Πίνακα 1.

Ο αριθμός φαλαινών minke από το Κεντρικό απόθεμα, οι οποίες συλλαμβάνονται σύμφωνα με το παρόν εδάφιο, δεν θα υπερβαίνει τις 12 σε καθένα από τα έτη 2003, 2004, 2005, 2006 και 2007, εκτός από το ότι, οποιοδήποτε αχρησιμοποίητο μέρος ιης ποσόστωσης κάθε έτους, θα μεταφέρεται από εκείνο το έτος και θα προστίθεται στην ποσόστωση οποιωνδήποτε επόμενων ετών, υπό τον όρο ότι λιγότερες από 3 (φάλαινες) θα προστίθενται στην ποσόστωση για οποιοδήποτε έτος.

Ο αριθμός φαλαινών minke που πλήττονται από το απόθεμα της Δυτικής Γροιλανδίας δεν θα υπερβαίνει τις 175, σε καθένα από τα έτη 2003, 2004, 2005, 2006 και 2007, εκτός από το ότι, οποιοδήποτε αχρησιμοποίητο μέρος της ποσόστωσης πληγμάτων για κάθε έτος, θα μεταφέρεται από εκείνο το έτος και θα προστίθεται στην ποσόστωση πληγμάτων οποιωνδήποτε επόμενων ετών, υπό τον όρο ότι λιγότερα από 15 πλήγματα θα προστίθενται στην ποσόστωση πληγμάτων για οποιοδήποτε έτος. Η παρούσα διάταξη θα αναθεωρηθεί εάν καταστούν διαθέσιμα νέα επιστημονικά στοιχεία εντός μιας περιόδου 5 ετών και, εάν είναι απαραίτητο, θα τροποποιηθεί βάσει των εισηγήσεων της Επιστημονικής Επιτροπής.

(4) Για τις περιόδους 2003-2007, ο αριθμός φαλαινών humpback που θα συλληφθούν από το Bequians του St. Vincent και τις Γρεναδίνες δεν θα υπερβαίνει τις 20. Το κρέας και τα προϊόντα αυτών των φαλαινών θα χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για τοπική κατανάλωση στο St. Vincent και τις Γρεναδίνες. Η ποσόστωση για τις περιόδους 2006 και 2007 θα καταστεί ενεργή, μόνο αφού η Επιτροπή έχει δεχθεί εισηγήσεις από την Επιστημονική Επιτροπή ότι η σύλληψη 4 φαλαινών humpback για κάθε περίοδο είναι απίθανο να θέσει το απόθεμα σε κίνδυνο. Απαγορεύεται να συλλαμβάνονται ή να θανατώνονται μικρά που θηλάζουν ή θηλυκές φάλαινες που συνοδεύονται από μικρά.

΄Ορια Μεγέθους Μπαλενοφαλαινών

15. (α) Απαγορεύεται να συλλαμβάνονται ή να θανατώνονται οποιεσδήποτε φάλαινες Sei ή Bryde, μήκους κάτω από 40 πόδια (12.2 μέτρα), εκτός από το ότι φάλαινες Sei και Bryde, μήκους άνω των 3 5 ποδών (10.7 μέτρα) θα μπορούν να συλλαμβάνονται για παράδοση σε σταθ-

μούς εδάφους, υπό τον όρο ότι το κρέας των φαλαινών αυτών θα χρησιμοποιηθεί για τοπική κατανάλωση, ως ανθρώπινη ή ζωική τροφή.

(β) Απαγορεύεται να συλλαμβάνονται ή να θανατώνονται οποιεσδήποτε πτερυγιοφάλαινες, μήκους κάτω από 57 πόδια (17.4 μέτρα) στο Νότιο Ημισφαίριο και απαγορεύεται να συλλαμβάνονται ή να θανατώνονται πτερυγιοφάλαινες κάτω των 55 ποδών (16.8 μέτρων) στο Βόρειο Ημισφαίριο, εκτός από το ότι πτερυγιοφάλαινες άνω των 55 ποδών (16.8 μέτρων) μπορούν να συλλαμβάνονται στο Νότιο Ημισφαίριο, για παράδοση σε σταθμούς εδάφους και πτερυγιοφάλαινες άνω των 50 ποδών (15.2 μέτρων) μπορούν να συλλαμβάνονται στο Βόρειο Ημισφαίριο, για παράδοση σε σταθμούς εδάφους, υπό τον όρο ότι, σε κάθε περίπτωση, το κρέας των φαλαινών αυτών θα χρησιμοποιηθεί για τοπική κατανάλωση, ως ανθρώπινη ή ζωική τροφή.

Όρια Σύλληψης Φαλαινών-Φυσητήρων

16. Τα όρια σύλληψης για τις φάλαινες-φυσητήρες και των δύο φύλων θα τεθεί στο μηδέν στο Νότιο Ημισφαίριο, για την πελάγια περίοδο του έτους 1982 και τις παράκτιες περιόδους των ετών 1981/1982 και τις επόμενες περιόδους και στο μηδέν, στο Βόρειο Ημισφαίριο, για τις παράκτιες περιόδους από το 1982 και μετά, εκτός από το ότι τα όρια σύλληψης για την παράκτια περίοδο του έτους 1982 και τις επόμενες περιόδους στο Δυτικό Τμήμα του Βόρειου Ειρηνικού θα παραμείνουν ακαθόριστα και θα υπόκεινται σε απόφαση της Επιτροπής, μετά από ειδικές ή ετήσιες συνεδριάσεις της Επιστημονικής Επιτροπής. Τα όρια αυτά θα παραμείνουν σε ισχύ έως ότου αποφασίσει διαφορετικά η Επιτροπή, βάσει των επιστημονικών πληροφοριών που θα αναθεωρούνται ετησίως, σύμφωνα με τις διαδικασίες που θα ακολουθούνται τότε από την Επιτροπή.

17. Απαγορεύεται η σύλληψη ή θανάτωση μικρών που θηλάζουν ή θηλυκών φαλαινών που συνοδεύονται από μικρά.

Όρια Μεγέθους Φαλαινών-Φυβἷ|τήρων

18. (α) Απαγορεύεται η σύλληψη ή θανάτωση οποιωνδήποτε φαλαινών-φυσητήρων, μήκους κάτω των 30 ποδών (9.2 μέτρων), εκτός από το Βόρειο Ατλαντικό Ωκεανό, όπου απαγορεύεται η σύλληψη ή θανάτωση οποιωνδήποτε φαλαινών-φυσητήρων κάτω από 35 πόδια (10.7 μέτρα).

(β) Απαγορεύεται η σύλληψη ή θανάτωση οποιασδήποτε φάλαινας-φυσητήρα μήκους άνω των 45 ποδών (13.7 μέτρων) στο Νότιο Ημισφαίριο, βόρεια του νότιου γεωγραφικού πλάτους 40^0, κατά τη διάρκεια των μηνών Οκτωβρίου μέχρι Ιανουαρίου, συμπεριλαμβανόμενων. (γ) Απαγορεύεται η σύλληψη ή θανάτωση οποιασδήποτε φάλαινας-φυσητήρα μήκους άνω των 45 ποδών (13.7 μέτρων) στο Βόρειο Ειρηνικό Ωκεανό και τα υπαγόμενα σε αυτόν χωρικά ύδατα, νότια του βόρειου γεωγραφικού πλάτους 40^0, κατά τη διάρκεια των μηνών Μαρτίου μέχρι Ιουνίου, συμπεριλαμβανόμενων.

IV. ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

19. (α) Απαγορεύεται η χρήση ενός πλοίου-εργοστασίου ή ενός σταθμού εδάφους, με σκοπό τη επεξεργασία οποιωνδήποτε φαλαινών που είναι ταξινομημένες στην παράγραφο 10 ως Αποθέματα Προστασίας ή συλλαμβάνονται κατά παράβαση των παραγράφων 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 12, 14, 16 και 17 του παρόντος Προσαρτήματος, είτε έχουν συλληφθεί είτε όχι από φαλαινοθηρικά τα οποία είναι υπό τη δικαιοδοσία μιας Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης.

(β) Όλες οι άλλες φάλαινες που συλλαμβάνονται, εκτός από τις φάλαινες minke, θα παραδίδονται στο χλοίο-εργοστάσιο ή το σταθμό εδάφους και, όλα τα μέρη από τις φάλαινες αυτές, θα υποβάλλονται σε επεξεργασία με βρασμό ή με άλλο τρόπο, εκτός από τα εσωτερικά όργανα, το κόκαλο των φαλαινών και τα πτερύγια όλων των φαλαινών, το κρέας των φαλαινών-φυσητήρων και τα μέρη των φαλαινών που προορίζονται για ανθρώπινη τροφή ή τροφή ζώων. Μια Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση μπορεί, σε λιγότερο ανεπτυγμένες περιοχές, να επιτρέψει κατ' εξαίρεση την επεξεργασία των φαλαινών χωρίς χρήση σταθμών εδάφους, υπό τον όρο ότι οι φάλαινες αυτές αξιοποιούνται πλήρως, σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο.

(γ) Η πλήρης επεξεργασία των κουφαριών «dauhval» και των φαλαινών που χρησιμοποιούνται ως «στρωμάτσα» του πλοίου δεν θα απαιτείται, στις περιπτώσεις όπου το κρέας ή το κόκαλο αυτών των φαλαινών είναι σε κακή κατάσταση,

20. (α) Η σύλληψη των φαλαινών για επεξεργασία από ένα πλοίο-εργοστάσιο θα ρυθμίζεται ή θα περιορίζεται με τέτοιο τρόπο από τον πλοίαρχο ή τον υπεύθυνο του πλοίου-εργοστασίου, ώστε κανένα κουφάρι φάλαινας (εκτός από τη φάλαινα που χρησιμοποιείται ως «στρωμάτσο» του πλοίου, η οποία θα υποβάλλεται σε επεξεργασία μόλις είναι εύλογα εφικτό) δεν θα παραμένει στη θάλασσα για μια μεγαλύτερη περίοδο από τριάντα τρεις ώρες από το χρόνο της θανάτωσης έως το χρόνο ανέλκυσης για επεξεργασία.

(β) Οι φάλαινες που συλλαμβάνονται από όλα τα φαλαινοθηρικά, είτε προοριζόμενες για πλοία-εργοστάσια είτε για σταθμούς εδάφους, θα επισημαίνονται σαφώς, ώστε να προσδιορίζουν αυτόν που τις συνέλαβε και να υποδεικνύουν τη σειρά σύλληψης.

V. ΕΠΙΒΛΕΨΗ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΣ

21. (α) θα υπάρχουν σε κάθε πλοίο-εργοστάσιο τουλάχιστον δύο επιθεωρητές φαλαινοθηρίας, με σκοπό την τήρηση εικοσιτετράωρης επιθεώρησης, υπό τον όρο ότι τουλάχιστον ένας τέτοιος επιθεωρητής θα υπάρχει σε κάθε φαλαινοθηρικό, το οποίο λειτουργεί ως πλοίο-εργοστάσιο. Οι επιθεωρητές αυτοί θα διορίζονται και θα αμείβονται από την Κυβέρνηση που έχει δικαιοδοσία επί του πλοίου-εργοστασίου, υπό τον όρο ότι δεν θα απαιτείται να διορίζονται επιθεωρητές στα σκάφη που, εκτός από την αποθήκευση των προϊόντων, χρησιμοποιούνται κατά τη διάρκεια της περιόδου απλώς για το πάγωμα ή το αλάτισμα του κρέατος και των εντοσθίων των φαλαινών που προορίζονται για ανθρώπινη τροφή ή τροφή ζώων.

(β) Επαρκής επιθεώρηση θα υπάρχει σε κάθε σταθμό εδάφους. Οι επιθεωρητές που υπηρετούν σε κάθε σταθμό εδάφους θα διορίζονται και θα αμείβονται από την Κυβέρνηση που έχει δικαιοδοσία επί του σταθμού εδάφους.

(γ) θα γίνονται δεκτοί όσοι παρατηρητές μπορούν να συμφωνήσουν οι χώρες-μέλη να τοποθετηθούν σε πλοία-εργοστάσια και σταθμούς εδάφους ή ομάδες σταθμών εδάφους άλλων χωρών-μελών. Οι παρατηρητές θα διορίζονται από την Επιτροπή, η οποία θα

ενεργεί μέσω του Γραμματέα της και θα αμείβονται από την Κυβέρνηση που τους υποδεικνύει,

22. Οι πυροβολητές και τα πληρώματα των πλοίων-εργοστασίων, των σταθμών εδάφους και των φαλαινοθηρικών, θα απασχολούνται υπό τέτοιους όρους, ώστε η ανταμοιβή τους να εξαρτάται σε σημαντικό βαθμό από τέτοιους παράγοντες, όπως το είδος, το μέγεθος και η παραγωγή των φαλαινών και όχι απλώς από τον αριθμό των φαλαινών που συλλαμβάνονται. Κανένα πρόσθετο επίδομα ή άλλη ανταμοιβή δεν θα καταβάλλεται στους πυροβολητές ή τα πληρώματα των φαλαινοθηρικών, όσον αφορά στη σύλληψη φαλαινών που θηλάζουν.

23. Οι φάλαινες πρέπει να μετρούνται όταν είναι σε ακινησία στη γέφυρα ή την πλατφόρμα, αφού το καλώδιο ρυμούλκησης και η συσκευή σύλληψης έχουν απεμπλακεί, με τη βοήθεια μιας μετροταινίας, κατασκευασμένης από υλικό που δεν τεντώνει. Το μηδενικό άκρο της μετροταινίας θα συνδέεται με ένα καρφί ή μια σταθερή συσκευή που θα τοποθετείται στη γέφυρα ή την πλατφόρμα παραπλεύρως του άκρου της φάλαινας. Εναλλακτικά το καρφί μπορεί να στερεωθεί στο λοβό της ουράς, παραπλεύρως με την κορυφή της εγκοπής. Η μετροταινία θα κρατείται τεντωμένη σε ευθεία γραμμή, παράλληλα με τη γέφυρα και το σώμα της φάλαινας και, εκτός από εξαιρετικές περιστάσεις, κατά μήκος της ράχης της φάλαινας και θα διαβάζεται παραπλεύρως του άλλου άκρου της φάλαινας. Οι άκρες της φάλαινας, για τους σκοπούς της μέτρησης, θα είναι το άκρο του επάνω σαγονιού ή, στις φάλαινες-φυσητήρες, το πιο μπροστινό μέρος του κεφαλιού και η κορυφή της εγκοπής μεταξύ των λοβών της ουράς.

Οι μετρήσεις θα καταγράφονται στο πλησιέστερο πόδι ή 0.1 μέτρα. Δηλαδή, οποιαδήποτε φάλαινα μεταξύ 75 ποδών και 6 ιντσών και 76 ποδών και 6 ιντσών, θα καταγράφεται ως 76 ποδών και οποιαδήποτε φάλαινα μεταξύ 76 ποδών και 6 ιντσών και 77 ποδών και 6 ιντσών θα καταγράφεται ως 77 ποδών. Ομοίως, οποιαδήποτε φάλαινα μεταξύ 10.15 μέτρων και 10.25 μέτρων θα καταγράφεται ως 10.2 μέτρων και οποιαδήποτε φάλαινα μεταξύ 10.25 μέτρων και 10.35 μέτρων θα καταγράφεται ως 10.3 μέτρων. Η μέτρηση οποιασδήποτε φάλαινας η οποία πέφτει στο μισό πόδι ακριβώς ή 0.05 μέτρα, θα καταγράφεται στο επόμενο μισό πόδι ή 0.05 μέτρα, π.χ. 76 πόδια και 6 ίντσες ακριβώς, θα καταγράφονται ως 77 πόδια και 10.25 μέτρα ακριβώς, θα καταγράφονται ως 10.3 μέτρα.

VI. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙΤΟΥΝΤΑΙ

24. (α) Όλα τα φαλαινοθηρικά που λειτουργούν σε συνδυασμό με ένα πλοίο-εργοστάσιο θα υποβάλουν έκθεση, μέσω του ασυρμάτου, στο πλοίο-εργοστάσιο για:

1. το χρόνο κατά τον οποίο συνελήφθη κάθε φάλαινα
2. το είδος της και
3. την επισήμανση της, η οποία πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με την παράγραφο 20 (β).

(β) Οι πληροφορίες που διευκρινίζονται στο εδάφιο (α) της παρούσας παραγράφου θα καταχωρούνται αμέσως από το πλοίο-εργοστάσιο, σε ένα μόνιμο μητρώο, το οποίο θα είναι πάντοτε διαθέσιμο για εξέταση από τους επιθεωρητές φαλαινοθηρίας και, επιπλέον, θα καταχωρούνται σε ένα τέτοιο μόνιμο μητρώο, οι ακόλουθες πληροφορίες, μόλις είναι διαθέσιμες:

1. χρόνος ανέλκυσης για επεξεργασία
2. μήκος, το οποίο μετριέται σύμφωνα με την παράγραφο 23
3. φύλο
4. στην περίπτωση που είναι θηλυκή, εάν θηλάζει
5. μήκος και φύλο του εμβρύου, εάν υπάρχει και
6. μια πλήρης επεξήγηση κάθε παράβασης.

(γ) Ένα αρχείο παρόμοιο με αυτό που περιγράφεται στο εδάφιο (β) της παρούσας παραγράφου θα τηρείται από τους σταθμούς εδάφους και όλες οι πληροφορίες που αναφέρονται στο εν λόγω εδάφιο θα καταχωρούνται εκεί, μόλις είναι διαθέσιμες.

(δ) Ένα αρχείο παρόμοιο με αυτό που περιγράφεται στο εδάφιο (β) της παρούσας παραγράφου θα τηρείται από τις επιχειρήσεις «φαλαινοθηρίας μικρού-τύπου» που διεξάγονται από την ακτή ή από πελάγιους στόλους και όλες αυτές οι πληροφορίες που αναφέρονται στο εν λόγω εδάφιο θα καταχωρούνται εκεί, μόλις είναι διαθέσιμες.

25. (α) Όλες οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις θα υποβάλουν έκθεση στην Επιτροπή, για όλα τα φαλαινοθηρικά που λειτουργούν σε συνδυασμό με πλοία-εργοστάσια και σταθμούς εδάφους, για τις ακόλουθες πληροφορίες:

1. μέθοδοι που χρησιμοποιούνται για τη θανάτωση κάθε φάλαινας, εκτός από το καμάκι και, ιδιαίτερα, ο συμπιεσμένος αέρας
2. αριθμός φαλαινών που δέχθηκαν πλήγμα, αλλά χάθηκαν.

(β) Ένα αρχείο παρόμοιο με αυτό που περιγράφεται στο εδάφιο (α) της παρούσας παραγράφου θα τηρείται από τα σκάφη που συμμετέχουν σε επιχειρήσεις «φαλαινοθηρίας μικρού-τύπου» και από τους αυτόχθονες κατοίκους που συλλαμβάνουν τα είδη που παρατίθενται στην παράγραφο 1 και, όλες οι πληροφορίες που αναφέρονται στο εν λόγω εδάφιο, θα καταχωρούνται εκεί μόλις είναι διαθέσιμες και θα διαβιβάζονται από τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις στην Επιτροπή.

26. (α) θα ανακοινώνονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII της Συνθήκης, μέσα σε δύο ημέρες από το τέλος κάθε ημερολογιακής εβδομάδας, στοιχεία όσον αφορά στον αριθμό των μπαλενοφαλαινών, ανά είδος, που συλλαμβάνονται σε οποιαδήποτε χωρικά ύδατα νότια του νότιου γεωγραφικού πλάτους 40^{0}, από όλα τα πλοία-εργοστάσια ή συνδεδεμένα φαλαινοθηρικά τα οποία είναι υπό τη δικαιοδοσία κάθε Συμβαλλόμενης Κυβέρνησης, υπό τον όρο ότι όταν αριθμός καθενός από αυτά τα είδη που συλλαμβάνονται κριθεί από το Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπή Φαλαινοθηρίας ότι έχει φθάσει το 85 τοις εκατό οποιουδήποτε συνολικού ορίου συλλήψεων επιβάλλεται από την Επιτροπή, θα ανακοινώνονται, όπως προαναφέρθηκε, στο τέλος κάθε ημέρας, στοιχεία όσον αφορά στον αριθμό καθενός από αυτά τα είδη που συλλαμβάνονται.

(β) Εάν φαίνεται ότι ο μέγιστος αριθμός συλλήψεων φαλαινών που επιτρέπεται από την παράγραφο 11 μπορεί να επιτευχθεί πριν τις 7 Απριλίου οποιουδήποτε έτους, ο Γραμματέας της Διεθνούς Επιτροπής Φαλαινοθηρίας θα καθορίζει, βάσει των παρεχόμενων στοιχείων, την ημερομηνία κατά την οποία ο μέγιστος αριθμός συλλήψεων καθενός από αυτά τα είδη θα θεωρείται ότι έχει επιτευχθεί και θα ειδοποιεί τον πλοίαρχο κάθε πλοίου-εργοστασίου και κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση γι' αυτή την ημερομηνία, όχι λιγότερο από τέσσερις

ημέρες εκ των προτέρων. Η σύλληψη ή η προσπάθεια σύλληψης μπαλενοφαλαινών, αν και έχουν τη σχετική ειδοποίηση, από τα πλοία-εργοστάσια ή τα φαλαινοθηρικά που συνδέονται σε αυτά, θα είναι παράνομες σε οποιαδήποτε χωρικά ύδατα νότια του νότιου γεωγραφικού πλάτους 40⁰, μετά τα μεσάνυχτα της ημερομηνίας που καθορίζεται με τον τρόπο αυτό.

(γ) Η ειδοποίηση θα γίνεται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII της Συνθήκης, για κάθε πλοίο-εργοστάσιο που σκοπεύει να συμμετέχει σε επιχειρήσεις φαλαινοθηρίας, σε οποιαδήποτε χωρικά ύδατα νότια του νότιου γεωγραφικού πλάτους 40⁰.

27. θα γνωστοποιούνται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII της Συνθήκης, όσον αφορά όλα τα πλοία-εργοστάσια και φαλαινοθηρικά, οι ακόλουθες στατιστικές πληροφορίες:

(α) σχετικά με τον αριθμό φαλαινών κάθε είδους που συνελήφθησαν, τον αριθμό αυτών που χάθηκαν και τον αριθμό αυτών που έτυχαν επεξεργασίας σε κάθε πλοίο-εργοστάσιο ή σταθμό εδάφους και (β) ως προς τις συνολικές ποσότητες λαδιού κάθε βαθμού και τις ποσότητες γευμάτων, λιπάσματος (γουανό) και άλλων προϊόντων που παρήχθησαν από αυτές, μαζί με

(γ) λεπτομέρειες όσον αφορά κάθε φάλαινα που έτυχε επεξεργασίας στο πλοίο-εργοστάσιο, σταθμό εδάφους ή επιχειρήσεις «φαλαινοθηρίας μικρού-τύπου», ως προς την ημερομηνία και το κατά προσέγγιση γεωγραφικό πλάτος και γεωγραφικό μήκος της σύλληψης, το είδος και το φύλο της φάλαινας, το μήκος της και, εάν περιέχει έμβρυο, το μήκος και το φύλο, εάν είναι εξακριβώσιμο, του εμβρύου. Τα στοιχεία που αναφέρονται στα (α) και (γ) πιο πάνω θα επαληθεύονται κατά τη διάρκεια του ελέγχου και θα γνωστοποιούνται επίσης στην Επιτροπή οποιεσδήποτε πληροφορίες μπορούν να συλλέγουν ή να ληφθούν, σχετικά με τις περιοχές γέννησης και τη μετανάστευση των φαλαινών. 28. (α) Θα ανακοινώνονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου VII της Συνθήκης, όσον αφορά όλα τα πλοία-εργοστάσια και φαλαινοθηρικά, οι ακόλουθες στατιστικές πληροφορίες:

1. το όνομα και η μικτή χωρητικότητα κάθε πλοίου-εργοστασίου,

2. για κάθε φαλαινοθηρικό που συνδέεται με ένα πλοίο-εργοστάσιο ή ένα σταθμό εδάφους:

i. οι ημερομηνίες κατά τις οποίες καθένα αρχίζει και παύει τη φαλαινοθηρία για την περίοδο,

ii. ο αριθμός ημερών κατά τις οποίες καθένα από αυτά είναι εν πλω, στις περιοχές φαλαινοθηρίας, για κάθε περίοδο,

iii. η μικτή χωρητικότητα, η ιπποδύναμη, το μήκος και τα λοιπά χαρακτηριστικά του καθενός. Τα σκάφη που χρησιμοποιούνται μόνο ως σκάφη ρυμούλκησης θα πρέπει να διευκρινίζονται.

3. Ένας κατάλογος των σταθμών εδάφους που ήταν σε λειτουργία κατά τη διάρκεια της σχετικής περιόδου και ο αριθμός μιλίων που ερευνήθηκαν ανά ημέρα με αεροσκάφη, αν υπάρχει.

(β) Οι πληροφορίες που απαιτούνται στο πλαίσιο της παραγράφου (α) (2) (ϋί) θα πρέπει επίσης να καταγράφονται, μαζί με τις ακόλουθες πληροφορίες, στο έντυπο ημερολογίου που παρουσιάζεται στο Παράρτημα Α και να διαβιβάζονται στην Επιτροπή:

1. όπου είναι δυνατόν, ο χρόνος που δαπανήθηκε κάθε ημέρα στα διαφορετικά συστατικά στοιχεία της επιχείρησης σύλληψης,

2. οποιεσδήποτε τροποποιήσεις των μέτρων των παραγράφων (α) (2) (i) - (iii) ή (β) (I) ή των στοιχείων από άλλους κατάλληλους δείκτες αλιευτικής προσπάθειας για τις επιχειρήσεις «φαλαινοθηρίας μικρού-τύπου».

29. (α) Όπου είναι δυνατόν, όλα τα πλοία-εργοστάσια και σταθμοί εδάφους θα συλλέγουν από κάθε φάλαινα που συλλαμβάνεται και θα αναφέρουν στοιχεία για.

1. και τις δύο ωοθήκες ή το συνδυασμένο βάρος και των δύο όρχεων,

2. τουλάχιστον μια ωτασπίδα ή ένα δόντι (κατά προτίμηση το πρώτο κάτω γναθιαίο).

(β) Όπου είναι δυνατόν, παρόμοιες συλλογές στοιχείων με εκείνες που περιγράφονται στο εδάφιο (α) της παρούσας παραγράφου θα αναλαμβάνονται και θα αναφέρονται από τις επιχειρήσεις «φαλαινοθηρίας μικρού-τύπου» που διεξάγονται από την ακτή ή από πελάγιους στόλους.

(γ) Όλα τα δείγματα που συλλέγονται στο πλαίσιο των εδαφίων (α) και (β) θα χαρακτηρίζονται κατάλληλα, με αριθμό πλατφόρμας ή άλλο αριθμό αναγνώρισης της φάλαινας και θα τηρούνται κατάλληλα.

(δ) Οι Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις θα φροντίζουν για την ανάλυση, το συντομότερο δυνατόν, των δειγμάτων ιστού που συλλέγονται στο πλαίσιο των εδαφίων (α) και (β) και θα υποβάλουν έκθεση στην Επιτροπή σχετικά με τα αποτελέσματα των αναλύσεων αυτών.

30. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα παρέχει στο Γραμματέα της Διεθνούς Επιτροπής Φαλαινοθηρίας τις προτεινόμενες επιστημονικές άδειες, πριν εκδοθούν και αρκετά έγκαιρα, ώστε να επιτρέπεται στην Επιστημονική Επιτροπή να τις εξετάζει και να τις σχολιάζει. Οι προτεινόμενες άδειες θα πρέπει να διευκρινίζουν:

α. τους στόχους της έρευνας

β. τον αριθμό, το φύλο, το μέγεθος και το απόθεμα των ζώων που θα συλληφθούν

γ. τις ευκαιρίες για συμμετοχή επιστημόνων από άλλα έθνη στην έρευνα και

δ. την πιθανή επίπτωση στη διατήρηση του αποθέματος. Οι προτεινόμενες άδειες θα εξετάζονται και θα σχολιάζονται από την Επιστημονική Επιτροπή, στις Ετήσιες Συνεδριάσεις, όταν αυτό είναι δυνατό. Στην περίπτωση που οι άδειες χορηγούνται πριν την επόμενη Ετήσια Συνεδρίαση, ο Γραμματέας θα στέλνει τις προτεινόμενες άδειες ταχυδρομικώς στα μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής, για σχολιασμό και εξέταση.

Τα προκαταρκτικά αποτελέσματα οποιασδήποτε έρευνας προκύπτει από τις άδειες θα πρέπει να καθίστανται διαθέσιμα στην επόμενη Ετήσια Συνεδρίαση της Επιστημονικής Επιτροπής.

31. Κάθε Συμβαλλόμενη Κυβέρνηση θα διαβιβάζει στην Επιτροπή αντίγραφα όλων των επίσημων νόμων και κανονισμών της, σχετικά με τις φάλαινες και τη φαλαινοθηρία και τις μεταβολές σε αυτούς τους νόμους και κανονισμούς.

ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ ΤΗΣ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ
ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΦΑΛΑΙΝΟΘΗΡΙΑΣ, 1946

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

ΣΕΛΙΔΑ ΤΙΤΛΟΥ

(ένα ημερολόγιο σκάφους, ανά φαλαινοθηρικό, ανά περίοδο)

Επωνυμία φαλαινοθηρικού: Έτος κατασκευής:

Συνδεμένο με αποστολή/σταθμό εδάφους:

Περίοδος:
Συνολικό μήκος: Ξύλινη/χαλύβδινη γάστρα:
Μικτή χωρητικότητα:
Τύπος μηχανής: Ίπποι (H.P):
Μέγιστη ταχύτητα: Μέση ταχύτητα έρευνας:
Συσκευή, μάρκα και μοντέλο σόναρ:
Ημερομηνία εγκατάστασης:
Μάρκα και μέγεθος πυροβόλου:
Τύπος πρώτου καμακιού που χρησιμοποιείται: (εκρηκτικό/ηλεκτρικό/μη-εκρηκτικό)
Τύπος καμακιού θανάτωσης που χρησιμοποιείται:
Μήκος και τύπος προδρόμου:
Τύπος συρματόσκοινου:
Απόσταση κάννης από τη στάθμη της θάλασσας:
Χρησιμοποιούμενο ταχύπλοο (ναι/όχι):
Ονοματεπώνυμο καπετάνιου:
Αριθμός ετών εμπειρίας:
Ονοματεπώνυμο πυροβολητή: Αριθμός ετών εμπειρίας:
Αριθμός μελών πληρώματος:

ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΦΑΛΑΙΝΟΘΗΡΙΑΣ, 1946
ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟ ΦΥΛΛΟ ΑΡΧΕΙΟΥ
ΠΙΝΑΚΑΣ 1

Ημερομηνία: Επωνυμία φαλαινοθηρικού: Αριθ. Φύλλου:
Ώρα που άρχισε (ή επαναλήφθηκε) η έρευνα:
Ώρα που έγιναν αντιληπτές οι φάλαινες ή αναφέρθηκαν στο φαλαινοθηρικό:
Έρευνα: Είδη φαλαινών:
Αριθμός που έγινε αντιληπτός και αριθ. ομάδων;
Τόπος που βρέθηκαν:
Επωνυμία φαλαινοθηρικού που βρήκε φάλαινες:
Ώρα που άρχισε η καταδίωξη (ή επιβεβαιώθηκε η ύπαρξη φαλαινών):
Ώρα που πυροβολήθηκαν οι Καταδίωξη:
φάλαινες ή σταμάτησε η καταδίωξη:
Χρησιμοποιήθηκε σόναρ (ναι/όχι):
Ώρα που η φάλαινα σημάνθηκε ή
δέθηκε παράλληλα για
Χειρισμός:
ρυμούλκηση:
Αριθ. σειράς της σύλληψης:
Ώρα που άρχισε η ανέλκυση:
Ώρα που τελείωσε η ανέλκυση ή Ρυμούλκηση: άρχισε η ρυμούλκηση:
Ημερομηνία και ώρα που παραδόθηκε στο εργοστάσιο:
Ώρα που σταμάτησε (για παράσυρση από τα ρεύματα ή ακινητοποίηση):
Ακινητοποίηση:
Ώρα που τελείωσε η
παράσυρση/ ακινητοποίηση :
Ώρα που έπαψαν οι επιχειρήσεις:
Συνολικός χρόνος
ΚΑΙΡΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ έρευνας:
Συνολικός χρόνος
Αέρας καταδίωξης:
Κατάσταση (δύναμη και Α) με σόναρ: Ώρα Ορατότητα θάλασσας κατεύθυνση)
Β) χωρίς σόναρ:
Συνολικός χρόνος διαχείρισης:
Συνολικός χρόνος ρυμούλκησης:
Συνολικός χρόνος ακινητοποίησης:
Άλλος χρόνος (π.χ. ανεφοδιασμός με καύσιμα, στο λιμάνι):
Φάλαινες που έχουν παρατηρηθεί (αριθ. και αριθ. κοπαδιών)
Μπλε φάλαινες: Φάλαινες Bryde:
Πτερυγιοφάλαινες: Φάλαινες Minke:
Φάλαινες Humpback: Φάλαινες-φυσητήρες:
Φάλαινες Right: Άλλες (διευκρινίστε):
Φάλαινες Sei:
Υπογραφή:

*Η ώρα που οι φάλαινες αναφέρθηκαν στο φαλαινοθηρικό σημαίνει την ώρα που ειπώθηκε στο φαλαινοθηρικό η θέση ενός κοπαδιού και αυτό αρχίζει να κινείται προς το κοπάδι, προκειμένου να το καταδιώξει.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α ΤΟΥ ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑΤΟΣ
ΕΚΘΕΣΗ ΚΟΠΑΔΙΟΥ ΠΙΝΑΚΑΣ 2

Να συμπληρώνεται από την πελάγια αποστολή ή τον παράκτιο σταθμό για κάθε κοπάδι φαλαινών-φυσητήρων που καταδιώκεται. Να χρησιμοποιείται χωριστό έντυπο για κάθε ημέρα.

Όνομα της αποστολής ή του παράκτιου σταθμού:
Ημερομηνία: θέση του πλοίου-εργοστασίου το μεσημέρι:
Ώρα που βρέθηκε το κοπάδι:
Συνολικός αριθμός φαλαινών στο κοπάδι:
Αριθμός φαλαινών που μπορούν να συλληφθούν στο κοπάδι:
Αριθμός φαλαινών που συνελήφθησαν από το κοπάδι, από κάθε φαλαινοθηρικό:
Επωνυμία φαλαινοθηρικού:
Επωνυμία φαλαινοθηρικού:
Επωνυμία φαλαινοθηρικού:
Επωνυμία φαλαινοθηρικού:
Συνολικός αριθμός (φαλαινών) που συνελήφθη από το κοπάδι:
Παρατηρήσεις:
Επεξηγηματικές σημειώσεις

Α. Συμπληρώστε μια στήλη, για κάθε κοπάδι που καταδιώκεται, με τον αριθμό των φαλαινών που συνελήφθησαν από κάθε φαλαινοθηρικό που συμμετέχει στην καταδίωξη. Εάν τα φαλαινοθηρικά καταδιώκουν το κοπάδι, αλλά δεν συλλαμβάνουν από αυτό, βάλτε 0. Για φαλαινοθηρικά στο στόλο που δεν καταδιώκουν αυτό το κοπάδι, βάλτε Χ.

Β. Ένα κοπάδι σε αυτό το έντυπο σημαίνει μια ομάδα φαλαινών που είναι αρκετά κοντά ώστε, ένα φαλαινοθηρικό που έχει ολοκληρώσει τη διαχείριση μιας φάλαινας, να μπορεί να αρχίσει να καταδιώκει μια άλλη φάλαινα σχεδόν αμέσως, χωρίς να ξοδεύει χρόνο σε έρευνα. Μια απομονωμένη φάλαινα θα πρέπει να καταχωρείται ως κοπάδι μιας (1) φάλαινας

Γ. Μια φάλαινα που μπορεί να συλληφθεί είναι μια φάλαινα ενός μεγέθους ή ενός είδους που τα φαλαινοθηρικά θα συλλάμβαναν, αν αυτό ήταν δυνατό. Δεν περιλαμβάνει απαραιτήτως όλες τις φάλαινες που υπερβαίνουν το νόμιμο μέγεθος, π.χ. εάν τα φαλαινοθηρικά επικεντρώνονται στις μεγάλες φάλαινες, μόνο αυτές θα υπολογίζονται ως ικανές προς σύλληψη.

Δ. Οι πληροφορίες για φαλαινοθηρικά από άλλες αποστολές ή εταιρείες που αναπτύσσουν δραστηριότητες στο ίδιο κοπάδι, θα πρέπει να καταγράφονται στις Παρατηρήσεις.

ΥΠΟΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

(Παράγραφος 6)

* Οι κυβερνήσεις της Βραζιλίας, της Ισλανδίας, της Ιαπωνίας, της Νορβηγίας και της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών υπέβαλαν ενστάσεις για τη δεύτερη πρόταση της παραγράφου 6, εντός της προβλεπόμενης περιόδου. Για όλες τις άλλες Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις η πρόταση αυτή τέθηκε σε ισχύ στις 8 Μαρτίου 1982.

Η Νορβηγία απέσυρε την ένσταση της στις 9 Ιουλίου 1985 και η Βραζιλία στις 8 Ιανουαρίου 1992.

Η Ισλανδία αποσύρθηκε από τη Συνθήκη, με ισχύ από τις 30 Ιουνίου 1992.

Οι ενστάσεις της Ιαπωνίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν αποσύρθηκαν, επομένως η παρούσα πρόταση δεν είναι δεσμευτική για τις κυβερνήσεις αυτές.

[Παράγραφος 7 (α)]

Στην 54η Ετήσια Συνεδρίαση της το 2002, η Επιτροπή συμφώνησε να συνεχίσει αυτή την απαγόρευση, αλλά δεν συζήτησε για το εάν θα πρέπει ή όχι να καθορίσει μια χρονική στιγμή, κατά την οποία αυτή θα πρέπει να επανεξεταστεί.

[Παράγραφος 7 (β)]

** Η Κυβέρνηση της Ιαπωνίας υπέβαλε ένσταση εντός της προβλεπόμενης περιόδου για την παράγραφο 7 (β), στο βαθμό που αυτή ισχύει για τα Ανταρκτικά αποθέματα φαλαινών minke.

Η κυβέρνηση της Ρωσικής Ομοσπονδίας υπέβαλε επίσης ένσταση για την παράγραφο 7 (β), εντός της προβλεπόμενης περιόδου, αλλά την απέσυρε στις 26 Οκτωβρίου 1994.

Για όλες τις Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, εκτός από την Ιαπωνία, η παράγραφος 7 (β) τέθηκε σε ισχύ στις 6 Δεκεμβρίου 1994.

Η παράγραφος 7 (β) περιέχει μια διάταξη για επανεξέταση του Νότιου Ωκεάνιου Καταφυγίου «δέκα έτη μετά την αρχική υιοθέτηση της». Η παράγραφος 7 (β) υιοθετήθηκε στη 46η (1994) Ετήσια Συνεδρίαση. Επομένως, η πρώτη επανεξέταση αναμένεται να γίνει το 2004.

[Παράγραφος 10 (ε)]

* Οι Κυβερνήσεις της Ιαπωνίας, της Νορβηγίας, του Περού και της Ενωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών υπέβαλαν ένσταση για την παράγραφο 10 (ε), εντός της προβλεπόμενης περιόδου. Για όλες τις άλλες Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις, η παράγραφος αυτή τέθηκε σε ισχύ στις 3 Φεβρουαρίου 1983. Το Περού απέσυρε την ένσταση του στις 22 Ιουλίου 1983.

Η Κυβέρνηση της Ιαπωνίας απέσυρε τις ενστάσεις της με ισχύ από την 1η Μαΐου 1987, όσον αφορά την εμπορική πελάγια φαλαινοθηρία, από την 1η Οκτωβρίου 1987 όσον αφορά την εμπορική παράκτια φαλαινοθηρία για φάλαινες minke και Bryde και από την 1η Απριλίου 1988 όσον αφορά την εμπορική παράκτια φαλαινοθηρία φαλαινών-φυσητήρων. Αφού οι ενστάσεις της Νορβηγίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν έχουν αποσυρθεί, η παράγραφος δεν είναι δεσμευτική γι' αυτές τις Κυβερνήσεις. [Παράγραφος 10 (ε)]

* Οι Κυβερνήσεις της Ιαπωνίας, της Νορβηγίας, του Περού και της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών υπέβαλαν ένσταση στην παράγραφο 10 (ε), εντός της προβλεπόμενης περιόδου. Για όλες τις άλλες Συμβαλλόμενες Κυβερνήσεις η παράγραφος αυτή τέθηκε σε ισχύ στις 3 Φεβρουαρίου 1983. Το Περού απέσυρε την ένσταση του στις 22 Ιουλίου 1983.

Η Κυβέρνηση της Ιαπωνίας απέσυρε τις ενστάσεις της, με ισχύ από την 1η Μαΐου 1987 όσον αφορά την εμπορική πελάγια φαλαινοθηρία, από την 1η Οκτωβρίου 1987 όσον αφορά την εμπορική παράκτια φαλαινοθηρία για τις φάλαινες minke και Bryde και από την 1η Απριλίου 1988, όσον αφορά την εμπορική παράκτια φαλαινοθηρία φαλαινών-φυσητήρων.

Αφού οι ενστάσεις της Νορβηγίας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν έχουν αποσυρθεί, η παράγραφος δεν είναι δεσμευτική για τις Κυβερνήσεις αυτές.

Η επίσημη πράξη προσχώρησης της Ισλανδίας στη Διεθνή Συνθήκη για τη Ρύθμιση της Φαλαινοθηρίας και στο Πρωτόκολλο της Συνθήκης, η οποία κατατέθηκε στις 10 Οκτωβρίου 2002, αναφέρει ότι η Ισλανδία «προσχωρεί στα προαναφερθέντα Συνθήκη και Πρωτόκολλο, με μια επιφύλαξη όσον αφορά στην παράγραφο 10 (ε) του Προσαρτήματος που επισυνάπτεται στη Συνθήκη». Η επίσημη πράξη δηλώνει περαιτέρω τα εξής:

«Ανεξάρτητα από αυτό, η Κυβέρνηση της Ισλανδίας δεν θα εγκρίνει τη φαλαινοθηρία για εμπορικούς σκοπούς από τα ισλανδικά σκάφη πριν το 2006 και, εφεξής, δεν θα εγκρίνει αυτή τη φαλαινοθηρία, όσο σημειώνεται πρόοδος στις διαπραγματεύσεις εντός της Διεθνούς Επιτροπής Φαλαινοθηρίας (IWC) για το Αναθεωρημένο Σχέδιο Διαχείρισης (RMS). Αυτό δεν ισχύει, εντούτοις, στην περίπτωση που η αποκαλούμενη προσωρινή αναστολή της φαλαινοθηρίας για εμπορικούς σκοπούς, που περιλαμβάνεται στην παράγραφο 10 (ε) του Παραρτήματος, δεν αρθεί μέσα σε ένα εύλογο χρονικό διάστημα μετά την ολοκλήρωση του RMS.

Σε καμία περίπτωση η φαλαινοθηρία για εμπορικούς σκοπούς δεν θα εγκρίνεται, χωρίς υγιή επιστημονική βάση και ένα αποτελεσματικό σχέδιο διαχείρισης και επιβολής.»

Οι Κυβερνήσεις της Αργεντινής, της Αυστραλίας, της Βραζιλίας, της Χιλής, της Φινλανδίας, της Γαλλίας, της Γερμανίας, της Ιταλίας, του Μεξικού, του Μονακό, της Ολλανδίας, της Νέας Ζηλανδίας, του Περού, του Αγίου Μαρίνου, της Ισπανίας, της Σουηδίας, του Ην. Βασιλείου και των ΗΠΑ έχουν υποβάλει ενστάσεις για την επιφύλαξη της Ισλανδίας σχετικά με την παράγραφο 10 (ε).

[Παράγραφος 13 (α) (2)]

1 Η Επιτροπή, κατόπιν εισήγησης της Επιστημονικής Επιτροπής, θα καθορίσει, όσο αυτό είναι δυνατό: (α) ένα ελάχιστο επίπεδο αποθεμάτων, για κάθε απόθεμα, κάτω από το οποίο οι φάλαινες δεν

θα συλλαμβάνονται και (β) ένα ποσοστό αύξησης έναντι του επιπέδου MSY, για κάθε απόθεμα. Η Επιστημονική Επιτροπή θα υποδεικνύει ένα ελάχιστο επίπεδο αποθεμάτων και μια σειρά ποσοστών αύξησης έναντι του επιπέδου MSY, υπό διαοοοετικά καθεστώτα συλλύνεων.

Άρθρο δεύτερο

Με κοινή απόφαση των Υπουργών Εξωτερικών, Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων, Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημόσιων Έργων και Εμπορικής Ναυτιλίας ρυθμίζονται θέματα που αφορούν στην εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου αυτής σχετικά με τη λήψη συμπληρωματικών μέτρων, τη σύσταση και συγκρότηση διοικητικών οργάνων και τον καθορισμό των αναγκαίων διαδικασιών.

Άρθρο τρίτο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευση του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης και του Πρωτοκόλλου που κυρώνεται, από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου X παράγραφος 4 της Σύμβασης και του άρθρου 3 παράγραφος 2 του Πρωτοκόλλου.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 29 Μαΐου 2007

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
Γ. ΣΟΥΦΛΙΑΣ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Ε. ΜΠΑΣΙΑΚΟΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ.-Γ. ΛΙΑΠΗΣ

ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
Ε. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 31 Μαΐου 2007

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΑΣΤΑΣΗΣ ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster.et@et.gr